

# HÖRMANN

---

Ihr Fachhändler für Tore, Türen und Antriebe.

---

[direkt zur Webseite](#)

Bereitgestellt von:

[www.tor7.de](http://www.tor7.de)



## DEUTSCH

### Wichtige Hinweise

#### Handsender gehören nicht in Kinderhände!

Handsender dürfen nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind! Die Benutzung der Fernsteuerung muss mit Sichtkontakt zum Tor erfolgen! Programmierung der Fernsteuerung immer in der Garage in Antriebsnähe vornehmen! Für die Inbetriebnahme der Fernsteuerung sind ausschließlich Originalteile zu verwenden!

- Geräte vor direkter Sonnenbestrahlung schützen!
- Handsender vor Feuchtigkeit und Staubbelastung schützen!

#### Bei Nichtbeachtung kann durch Feuchtigkeitseintritt die Funktion beeinträchtigt werden!

Temperaturbereich: -20°C bis +60°C

#### Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite der Fernsteuerung haben!

**Bild 1**  
Sicherungshandsender HSS4  
Ⓐ LED  
Ⓑ Bedientasten  
Ⓒ Batteriefachdeckel  
Ⓓ Batterie

#### Bild 2 Erweitern der Fernsteuerung mit weiteren Handsendern

Lernen nur vom Sicherungshandsender möglich!  
Ein weiteres Verben ist nicht möglich.

Sicherungshandsender können keine Codierung lernen!  
Der Sicherungs-Handsender besitzt max. 15 Sicherungscodierungen. Sie können durch Druck auf eine oder mehrere Taste(n) vererbt werden.

#### Hinweis:

Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, so ist jede Änderung oder Erweiterung von Programmierungen innerhalb der Garage durchzuführen. Bei der Programmierung und Erweiterung der Fernsteuerung ist darauf zu achten, dass sich im Bewegungsbereich des Tores keine Personen und Gegenstände befinden.

1. Sender, der den Code „vererben“ soll (Vererbungssender) Ⓐ und Sender, der den Code lernen soll (Lernsender) Ⓓ, direkt nebeneinander halten.
2. Gewünschte Taste(n) des Vererbungssenders drücken und gedrückt halten – die LED des Vererbungssenders leuchtet nun kontinuierlich.
3. Sofort danach gewünschte zu lernende Taste des Lernsenders drücken und gedrückt halten – die LED des Lernsenders blinkt zuerst für 4 Sek. langsam und beginnt bei erfolgreichem Lernvorgang schneller zu blinken.
4. Tasten von Vererbungssender und Lernsender loslassen.

Funktionsprüfung durchführen! Bei Fehlfunktion – Schritte 1-4 wiederholen.

**ACHTUNG!**  
Während des Lernvorgangs kann bei Betätigung des Vererbungssenders eine Torfahrt ausgelöst werden, wenn sich ein darauf programmierter Empfänger in der Nähe befindet!

#### Hinweis:

Wenn während des langsamen Blinkens die Taste des Lernsenders losgelassen wird, wird der Lernvorgang abgebrochen.

**EG-Konformitätserklärung**  
im Sinne der Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU

Hiermit erklärt die  
**Firma**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhausen

dass sich dieses  
**Gerät**  
Sicherungs-Handsender für Torantriebe und Zubehör

Artikel-Bezeichnung	HSS4
Artikel-Kennzeichnung	HSS4-868
Gerätetyp	HSM/M4
Frequenz	868,3 MHz

Artikel-Bezeichnung	HSS4
Artikel-Kennzeichnung	HSS4-40
Gerätetyp	SS21-H20
Frequenz	40,685 MHz

Artikel-Bezeichnung	HSS4
Artikel-Kennzeichnung	HSS4-433
Gerätetyp	S361
Frequenz	433,92 MHz

aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart in der von ihr in Verkehr gebrachten Ausführung in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU befindet.

Bei einer nicht abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

**Angewandte und herangezogene Normen und Spezifikationen:**  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Diese Geräte dürfen betrieben werden in allen EU-Ländern, Norwegen, Schweiz und anderen Ländern.

Steinhausen, den 13.06.2016

  
ppa. Axel Becker  
Geschäftsleitung

## ENGLISH

### Important Information

Keep hand transmitters well out of the reach of children!

Hand transmitters should only be used by persons who know how to operate the remote controlled door system.

Only use the remote control when the door is within your field of vision. Always programme the remote control inside the garage near the door operator.

When putting the remote control set into operation, use original components only!

- Make sure the equipment is not exposed to direct sunlight!
- Protect the hand transmitter from damp and dust!

If the equipment is allowed to get damp, due to non-compliance with the above, its function could be impaired.

Temperature tolerance:  
-20°C to +60°C

Local conditions can affect the range of the remote control!

**Figure 1**  
Backup hand transmitter HSS4  
Ⓐ LED  
Ⓑ Operating buttons  
Ⓒ Battery compartment cover  
Ⓓ Battery

**Figure 2**  
Extending the remote control by adding further hand transmitters

Learning is only possible from the backup hand transmitter!  
Any further teaching is not possible.

Backup hand transmitters cannot learn a code.  
The backup hand transmitter has a maximum of 15 backup codes. They can be taught by pressing one or more buttons.

**Note:**  
If the garage does not have a separate entrance, then any programming changes or extensions should be carried out inside the garage. When programming and extending the remote control, make sure that no persons or objects are located within the doors range of travel.

1. Hold the transmitter which is to "teach" the code (teaching transmitter) Ⓐ and the transmitter which is to learn the code (learning transmitter) Ⓓ directly alongside each other.

2. Press and hold the desired button(s) on the teaching transmitter – the LED on the teaching transmitter now glows continuously.
3. Immediately after having done this, press and hold the button which is to learn on the learning transmitter. The LED on the learning transmitter initially flashes slowly for about 4 seconds. It will then start flashing rapidly once the learning procedure has been successfully completed.
4. Release the buttons on the teaching transmitter and the learning transmitter.

Test the function!  
If the transmitters do not function correctly, repeat steps 1-4.

**ATTENTION!**  
Activation of the teaching transmitter during the learning procedure could set the door in motion if an appropriately programmed receiver is located nearby.

**Note:**  
If the button on the learning transmitter is released during the slow flashing phase, the learning procedure will be aborted.

**EC Declaration of Conformity**  
As defined in the Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU

Herewith the  
**Company**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhausen

declares that this  
**Device**  
Security hand transmitter for door operators and accessories

Product description	HSS4
Product identification	HSS4-868
Device type	HSM/M4
Frequency	868,3 MHz

Product description	HSS4
Product identification	HSS4-40
Device type	SS21-H20
Frequency	40,685 MHz

Product description	HSS4
Product identification	HSS4-433
Device type	S361
Frequency	433,92 MHz

based on its design and style in the marketed version is in accordance with the basic requirements and other relevant requirements of the Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU.

Any modification made to the devices without our express permission and approval shall render this declaration null and void.

**Applied and consulted standards and specifications:**  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

These devices may be operated in all EU nations, Norway, Switzerland and other countries.

Steinhausen, 13.06.2016

  
Axel Becker  
Managing Director

## FRANÇAIS

### Remarques importantes

Tenir les émetteurs manuels hors de portée des enfants!

Les émetteurs manuels ne doivent être utilisés que par des personnes ayant été formées à leur utilisation! La commande à distance ne doit être utilisée que lorsque la porte du garage est dans votre champ de vision! La programmation de la commande à distance doit toujours s'effectuer dans le garage et à proximité de la motorisation! Pour la mise en service des commandes à distance, seules des pièces d'origines doivent être utilisées!

- Ne pas exposer directement les équipements aux rayons du soleil!
- Protéger l'émetteur manuel contre l'humidité et la poussière!

La non-observation de ces remarques peut conduire à une infiltration d'humidité entravant le fonctionnement!

Plage de température d'utilisation: -20°C à +60°C

Les conditions locales peuvent avoir une influence sur la portée de la commande à distance!

**III. 1**  
Émetteur manuel de sécurité HSS4

- Ⓐ Témoin lumineux
- Ⓑ Touches de fonction
- Ⓒ Couverture du compartiment à piles
- Ⓓ Pile

**III. 2**  
Extension de la commande à distance avec d'autres émetteurs

Un apprentissage n'est possible qu'à partir d'un émetteur manuel de sécurité!  
Une transmission supplémentaire n'est pas possible.

Les émetteurs manuels de sécurité ne peuvent pas apprendre de codage!  
L'émetteur manuel de sécurité possède 15 codes de sécurité au maximum. Ils peuvent être transmis en appuyant sur une ou plusieurs touches.

**Remarque:**  
Si le garage ne dispose pas de deuxième accès, toutes les extensions et modifications de programmation doivent s'effectuer à l'intérieur du garage. Lors de la programmation et de l'extension de la commande à distance, veiller à ce qu'aucune personne ou objet ne se trouve sur le trajet de la porte.

1. Placer l'émetteur chargé de «transmettre» le code (émetteur «enseignant») Ⓐ à proximité de l'émetteur «élève» Ⓓ.
2. Appuyer sur la/s touche(s) désiré(e)s de l'émetteur enseignant et la/s maintenir enfoncé(s) – Le témoin lumineux de cet émetteur reste allumé en permanence.
3. Immédiatement après, appuyer sur la touche à paramétrer désirée de l'émetteur «élève» et la maintenir enfoncée – Le témoin lumineux de cet émetteur clignote d'abord lentement pendant 4 sec., puis plus rapidement si le paramétrage est réussi.
4. Relâcher les touches des deux émetteurs.

Effectuer un contrôle de fonctionnement! En cas de fonctionnement incorrect, répéter les étapes 1 à 4.

**Attention!**  
Pendant le processus d'apprentissage, un mouvement de porte peut être déclenché par la manipulation de l'émetteur «enseignant» si un récepteur programmé en conséquence se trouve à proximité!

**Remarque:**  
Si la touche de l'émetteur «élève» est relâchée pendant le clignotement lent, l'apprentissage sera interrompu.

**Déclaration de conformité CE**  
Au sens de la Directive sur les équipements radio (RED) 2014/53/EU

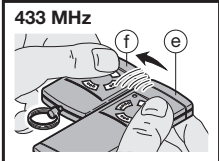
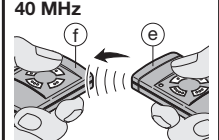
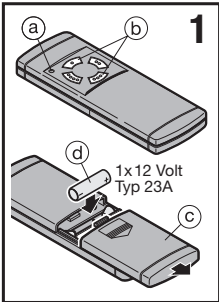
Par la présente, la  
**Société**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhausen

certifie que le présent  
**Appareil**  
Émetteur de sécurité pour motorisations de porte et accessoires

Description de l'article	HSS4
Référence de l'article	HSS4-868
Type d'appareil	HSM/M4
Fréquence	868,3 MHz

Description de l'article	HSS4
Référence de l'article	HSS4-40
Type d'appareil	SS21-H20
Fréquence	40,685 MHz

Description de l'article	HSS4
Référence de l'article	HSS4-433
Type d'appareil	S361
Fréquence	433,92 MHz



sur le plan de la conception et de la fabrication et dans la version qu'elle commercialise, satisfait aux exigences fondamentales et autres prescrites sur les pertinentes de la directive sur les équipements radio (RED) 2014/53/EU.

Toute modification non approuvée des appareils annule la validité de la présente déclaration.

**Normes et spécifications apparentées et connexes :**  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Ces appareils peuvent être exploités dans tous les pays de l'Union européenne, en Norvège, en Suisse ainsi que dans d'autres pays.

Steinhausen, le 13.06.2016

  
p.o. Axel Becker  
Direction de l'entreprise

## NEDERLANDS

### Belangrijke aanwijzingen

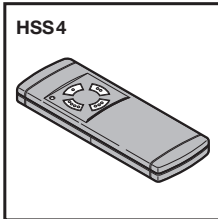
Handzenders horen niet thuis in kinderhanden!

Handzenders mogen alleen worden gebruikt door personen die vertrouwd zijn met de werkwijze van de op afstand bediende deurstalplaat! Gebruik de afstandsbediening altijd binnen oogcontact met de deur! Programmeer de afstandsbediening altijd in de garage vlak bij de aandrrijving! Gebruik uitsluitend de originele onderdelen voor de afstandsbediening!

- Bescherm het apparaat tegen direct zonlicht!
- Bescherm de handzender tegen vocht en stof!

Als deze aanwijzingen niet worden opgevolgd, kan de werking van het apparaat worden belemmerd door binnendringend vocht!

Temperatuurbereik: -20 °C - +60 °C



- D Bedienungsanleitung**  
Sicherungs-Handsender HSS4
- GB Operating Instructions**  
Backup Hand Transmitter HSS4
- F Notice d'utilisation**  
Émetteur manuel de sécurité HSS4
- NL Gebruiksaanwijzing**  
Veiligheidshandzender HSS4
- E Instrucciones de manejo**  
Emisor manual de seguridad HSS4

08.2016 TR20A025-A RE

De plaatselijke omstandigheden kunnen de reikwijdte van de afstandsbediening beïnvloeden!

**Afbeelding 1**  
Veiligheidshandzender HSS4  
Ⓐ LED  
Ⓑ Bedieningstoetsen  
Ⓒ Deksel batterijkvak  
Ⓓ Batterij

**Afbeelding 2**  
Uitbreiding van de afstandsbediening met meerdere handzenders

Leren kan alleen vanaf de veiligheidshandzender!  
Een ander doorgave is niet mogelijk!  
Veiligheidshandzenders kunnen geen codering leren!

De veiligheidshandzender bezit maximaal 15 veiligheids-coderingen. U kunt deze doorgeven door op een of meerdere toetsen te drukken.

**Aanwijzing:**  
Als er geen separate toegang tot de garage voorhanden is, moet elke programmawijziging in de garage worden doorgevoerd. Let bij de programmering en uitbreiding van de afstandsbediening op dat zich geen personen of voorwerpen in het bewegingsbereik van de deur bevinden.

1. Houd de zender die de code moet "doorgeven" Ⓐ en de zender die de code moet leren (leerzender) Ⓓ direct naast elkaar.
2. Druk de gewenste toets(en) van de doorgeefzender in en houd deze ingedrukt – het LED van de doorgeefzender brandt nu continu.
3. Druk direct daarna de gewenste "leertoets" van de leerzender in en houd deze ingedrukt – het LED van de leerzender knippert eerst 4 seconden langzaam en gaat bij succesvol leerproces sneller knipperen.
4. Laat de toetsen van de doorgeefzender en leerzender los. Controleer de werking! Bij foutieve werking herhaalt u stap 1-4.

**OPGELET!**  
Tijdens het leerproces kan bij de activering van de doorgeefzender een deurbeweging worden gestart, als zich in de buurt een daarop geprogrammeerde ontvanger bevindt!

**Aanwijzing:**  
Het leerproces wordt onderbroken als de toets van de leerzender wordt losgelaten tijdens het langzame knipperen.

**EG-conformiteitsverklaring**  
zoals bedoeld in de Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU

Hiermee verklaart de  
**firma**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhausen

dat dit  
**toestel**  
Veiligheidshandzender voor deuraandrrijvingen en toebehoren

Artikel-benaming	HSS4
Artikel-identificatie	HSS4-868
Toetseltype	HSM/M4
Frequentie	868,3 MHz

Artikel-benaming	HSS4
Artikel-identificatie	HSS4-40
Toetseltype	SS21-H20
Frequentie	40,685 MHz

Artikel-benaming	HSS4
Artikel-identificatie	HSS4-433
Toetseltype	S361
Frequentie	433,92 MHz

op grond van zijn concept en het constructieve type in de door haar in omloop gebrachte uitvoering in overeenstemming met de fundamentele eisen en andere relevante voorschriften van de richtlijn Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU is.

Bij een niet met ons afgestemd wijziging van de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.

**Toegepaste en geraadpleegde normen en specificaties:**  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Deze apparaten mogen worden gebruikt in alle EU-landen, Noorwegen, Zwitserland en andere landen.

Steinhausen, 13.06.2016

  
p.p. Axel Becker  
Bedrijfsleiding

## ESPAÑOL

### Indicaciones importantes

¡Mantenga los emisores manuales fuera del alcance de los niños!

Los emisores manuales deben ser utilizados únicamente por personas instruidas en el funcionamiento de la instalación de puerta con mando a distancia. El uso del mando a distancia debe tener lugar con contacto visual con la puerta.

Realice la programación del mando a distancia siempre en el interior del garage, a la proximidad del operador. Para la puesta en servicio del mando a distancia se deben utilizar únicamente piezas originales.

- Proteja los equipos contra la radiación solar directa!
- Proteja el emisor manual contra la humedad y el polvo!

En caso de incumplimiento, la penetración de humedad puede perjudicar el funcionamiento.

Gama de temperatura:  
-20°C a +60°C

Las condiciones existentes en el lugar pueden influir en el alcance del mando a distancia.

**Fig. 1**  
Emisor manual de seguridad HSS4  
Ⓐ LED  
Ⓑ Teclas de mando  
Ⓒ Tapa del compartimento de batería  
Ⓓ Batería

**Fig. 2**  
Ampliación del mando a distancia con emisores manuales adicionales

¡El aprendizaje sólo es posible desde el emisor manual de seguridad!  
No es posible la transmisión posterior.

Los emisores manuales de seguridad no pueden aprender codificaciones.  
El emisor manual de seguridad posee un máximo de 15 códigos de seguridad. ...stos se pueden transmitir pulsando una o varias teclas.

**Nota:**  
Si no existe ningún acceso separado al garage, la modificación o ampliación del programa tiene que realizarse en el interior del garage. En la programación y ampliación del mando a distancia, se deberá prestar atención a que no se encuentren personas ni objetos en el área de movimiento de la puerta.

1. Mantenga directamente juntos el emisor que deberá transmitir el código (emisor maestro) Ⓐ y el que deberá aprenderlo (emisor de aprendizaje) Ⓓ.
2. Pulse la(s) tecla(s) deseada(s) del emisor maestro y manténgala(s) pulsada(s); el LED del emisor maestro queda encendido de forma continua.
3. **Inmediatamente después**, pulse y mantenga pulsada la tecla a aprender del emisor de aprendizaje; el LED del emisor de aprendizaje parpadeará primero lentamente durante 4 segundos para pasar a parpadear deprisa cuando el proceso de aprendizaje ha terminado con éxito.
4. Suelte las teclas del emisor maestro y del emisor de aprendizaje. ¡Realice una prueba de funcionamiento!

En caso de funcionamiento erróneo, repita los pasos 1-4.  
**¡ATENCIÓN!**  
Durante el proceso de aprendizaje, el accionamiento del emisor maestro puede producir una maniobra de la puerta si se encuentra en la proximidad de un receptor con el consiguiente programación.

**Nota:**  
Si la tecla del emisor de aprendizaje se suelta durante el parpadear lento, el proceso de aprendizaje queda abortado.

**Declaración CE de conformidad**  
Conforme a la directiva sobre equipos radioeléctricos 2014/53/UE, conocida como directiva RED ("Radio Equipment Directive")

Por la presente, la  
**Empresa**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhausen

declara que el  
**Aparato**  
Emisor manual de seguridad para automatismos para puerta y accesorios

Denominación del artículo	HSS4
Identificación del artículo	HSS4-868
Modelo de aparato	HSM/M4
Frecuencia	868,3 MHz

Denominación del artículo	HSS4
Identificación del artículo	HSS4-40
Modelo de aparato	SS21-H20
Frecuencia	40,685 MHz

Denominación del artículo	HSS4
Identificación del artículo	HSS4-433
Modelo de aparato	S361
Frecuencia	433,92 MHz

corresponde según su concepto y tipo de construcción en la versión comercializada a las exigencias básicas y a todas las prescripciones pertinentes de la directiva sobre equipos radioeléctricos 2014/53/UE, conocida como directiva RED ("Radio Equipment Directive").

En caso de una modificación de los aparatos no autorizada, pierde validez la presente declaración.

**Normas y especificaciones aplicadas y consultadas:**  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Estos aparatos pueden comercializarse en todos los países de la UE, Noruega, Suiza y otros países.

Steinhausen, 13.06.2016

  
p.p. Axel Becker  
Dirección

## ITALIANO

### Avvertenze importanti

**Tenere il trasmettitore manuale lontano dalla portata dei bambini!** I trasmettitori manuali possono essere utilizzati esclusivamente da persone istruite nel funzionamento del portone comandato a distanza!

L'uso del telecomando è consentito solamente quando il portone è completamente sotto controllo visivo! La programmazione del telecomando va eseguita all'interno del garage nelle vicinanze della motorizzazione! Per la messa in funzione del telecomando vanno utilizzate esclusivamente componenti originali!

- Proteggere gli apparecchi dall'esposizione diretta al sole!
- Proteggere il trasmettitore manuale da umidità e polvere!

**La non osservanza può pregiudicare il buon funzionamento a causa dell'entrata di umidità!**

Temperature ammesse:  
da -20°C a +60°C

**Le condizioni architettoniche del luogo possono eventualmente influire sul raggio d'azione del telecomando!**

#### Fig. 1 Trasmettitore manuale di sicurezza-zs HSS4

- Ⓐ LED
- Ⓑ tasti di comando
- Ⓒ coperchio del vano batterie
- Ⓓ batteria

#### Fig. 2 Estensione del telecomando con gli ulteriori trasmettitori manuali

È solo possibile imparare dal trasmettitore manuale di sicurezza!  
Altre modicità di apprendimento non sono disponibili.

**I trasmettitori manuali di sicurezza-za non sono in grado di imparare un codice!**  
Il trasmettitore manuale di sicurezza-za è dotato di max. 15 codici di sicurezza che possono essere insegnati premendo uno o più tasti.

#### Avvertenza:

In assenza di accesso separato al garage, o di modifica o estensione delle programmazioni va eseguita all'interno del garage stesso. Accertarsi che al momento della programmazione o dell'estensione del telecomando non si trovino né persone né oggetti nella zona di manovra del portone.

1. Tenere il trasmettitore che deve "insegnare" il codice (trasmettitore istruttore) Ⓔ direttamente accanto al trasmettitore che deve imparare il codice (trasmettitore allievo) Ⓙ.
2. Premere e tenere premuto il/i tasto/i scelto/i del trasmettitore istruttore: il LED del trasmettitore istruttore si accenderà e rimarrà acceso.
3. Premere subito dopo e tenere premuto il tasto da far apprendere del trasmettitore allievo; il LED del trasmettitore allievo lampeggerà lentamente per ca. 4 secondi e comincerà a lampeggiare più velocemente ad apprendimento avvenuto.
4. Rilasciare i tasti dei due trasmettitori.

Eseguire una prova di funzionamento. In caso di funzionamento errato ripetere i passi 1-4.

#### ATTENZIONE!

Può succedere che, azionando il trasmettitore istruttore durante il processo di apprendimento, il portone si metta in moto nel caso in cui si trovi nelle sue vicinanze un ricevitore con relativa programmazione.

#### Avvertenza

Se si rilascia il tasto del trasmettitore allievo mentre il LED lampeggia lentamente, il processo di apprendimento viene interrotto.

**Dichiarazione CE di conformità** ai sensi della Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/UE

Con la presente la

**Ditta**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

dichiara che questo

#### Apparecchio

Telecomando di sicurezza per motorizzazioni per porte ed accessori

<b>Nome dell'articolo</b>	HSS4
<b>Sigla dell'articolo</b>	HSS4-868
<b>Modello</b>	
<b>apparecchio</b>	HSM/4
<b>Frequenza</b>	868,3 MHz

<b>Nome dell'articolo</b>	HSS4
<b>Sigla dell'articolo</b>	HSS4-40
<b>Modello</b>	
<b>apparecchio</b>	SS21-H20
<b>Frequenza</b>	40,685 MHz

<b>Nome dell'articolo</b>	HSS4
<b>Sigla dell'articolo</b>	HSS4-433
<b>Modello</b>	
<b>apparecchio</b>	S361
<b>Frequenza</b>	433,92 MHz

nella struttura, nel tipo e nella versione da lei messa in circolazione è conforme ai requisiti fondamentali e ad altre prescrizioni rilevanti della direttiva Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/UE.

La presente dichiarazione perde validità qualora gli apparecchi siano stati modificati senza espressa approvazione.

#### Norme e specifiche applicate o consultate:

EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Questi apparecchi possono essere messi in funzione in tutti i paesi europei, in Norvegia, Svizzera e altri stati.

Steinhagen, il 13.06.2016

ppa. Axel Becker

Direzione

## PORTUGUÊS

### Avisos importantes

**Manter comandos manuais fora do alcance de crianças!**

Os comandos manuais apenas devem ser usados por pessoas que foram informadas sobre o funcionamento do portão a telecomando! O telecomando deve ser usado tendo contacto visual com o portão! O telecomando deve ser programado sempre na garagem perto do motor! Para iniciar o uso do telecomando da, usar apenas peças originais!

- Proteger aparelhos contra insolação directa!
- Proteger comando manual contra humidade e poeira!

**Não observando estas regras, o funcionamento pode ser prejudicado pela penetração de humidade!**

Temperatura: -20°C a +60°C.

**As condições locais podem influenciar o raio de alcance do telecomando!**

#### Ilustração 1 Comando manual de segurança HSS4

- Ⓐ LED
- Ⓑ Teclas
- Ⓒ Tampa da bateria
- Ⓓ Bateria

#### Ilustração 2 Ampliação do telecomando com outros comandos manuais

Aprendizagem apenas possível a partir do comando manual de segurança!  
Transmissão não é possível.

Comandos manuais de segurança não podem aprender códigos! O comando manual de segurança possui no máximo 15 códigos de segurança. Podem ser transmitidos pressionando uma ou mais teclas.

#### Aviso:

Caso não houver um acesso separado à garagem, todas as alterações ou ampliações da programação devem ser realizadas dentro da garagem. Ao programar e ampliar o telecomando, deve-se observar que não tenha pessoas ou objetos na área de movimentação do portão.

1. Colocar o comando que deve „transmitir“ o código (comando transmissor) Ⓔ e o comando

que deve aprender o código (comando aprendiz) Ⓙ um do lado do outro.

2. Manter apertadas as teclas desejadas do comando transmissor. O LED do comando transmissor está agora aceso.
3. **Logo em seguida**, apertar e manter apertada tecla a ser programada do comando aprendiz – o LED do comando aprendiz pisca no início lentamente durante 4 segundos e começa a piscar mais rapidamente quando o processo de aprendizagem foi bem sucedido.
4. Soltar teclas de comando transmissor e aprendiz.

Realizar teste de funcionamento! No caso de falhas de funcionamento, repetir passo 1-4.

#### ATENÇÃO!

**Durante o processo de aprendizagem, um movimento do portão pode ser causado ao manipular o comando transmissor caso um receptor programado estiver próximo!**

#### Aviso:

Quando a tecla do comando aprendiz for soltada enquanto o LED estiver piscando lentamente, o processo de aprendizagem é interrompido.

#### Declaração de conformidade CE

no âmbito da Diretiva de Equipamentos Rádio (RED) 2014/53/UE

#### A

##### empresa

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

declara por este meio que este equipamento  
Telecomandos de segurança para automatismos de porta e acessórios

<b>Designação do artigo</b>	HSS4
<b>Identificação do artigo</b>	HSS4-868
<b>Modelo do equipamento</b>	HSM/4
<b>Frequência</b>	868,3 MHz

<b>Designação do artigo</b>	HSS4
<b>Identificação do artigo</b>	HSS4-40
<b>Modelo do equipamento</b>	SS21-H20
<b>Frequência</b>	40,685 MHz

<b>Designação do artigo</b>	HSS4
<b>Identificação do artigo</b>	HSS4-433
<b>Modelo do equipamento</b>	S361
<b>Frequência</b>	433,92 MHz

tendo como base a sua concepção e o tipo de construção do modelo colocado em circulação, está de acordo com as exigências fundamentais e outras disposições relevantes da Diretiva de Equipamentos Rádio (RED) 2014/53/UE.

Esta declaração perde a sua validade, se for feita qualquer alteração ao equipamento sem o nosso consentimento prévio.

#### Normas e especificações relacionadas e aplicadas:

EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Estes equipamentos podem ser operados em todos os países comunitários, Noruega, Suíça e outros países

Steinhagen, 13.06.2016

p.p. Axel Becker

Direcção

## POLSKI

### Ważne informacje

**Nadajnik należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci!**

Nadajniki mogą być używane wyłącznie przez osoby zapoznane ze sposobem działania bram zdalnie sterowanych! Ze zdalnego sterowania bramy można korzystać tylko w miejscach, w których brama jest dobrze widoczna. Programowanie sterowania należy przeprowadzać w pobl-

żu napędu we wnętrzu garażu! Do obsługi zdalnego sterowania powinny być używane wyłącznie części oryginalne!

- Urządzenia należy chronić przed bezpośrednim wpływem promieniowania słonecznego!
- Nadajnik należy chronić przed wilgocią i kurzem!

**Niestosowanie się do niniejszych wskazówek może prowadzić wskutek zawiłączenia do niewłaściwego działania bramy!**

Zakres temperatur:  
-20°C do +60°C

**Miejscowe warunki zabudowy mogą mieć wpływ na zasięg nadajnika!**

#### Rysunek 1

##### Nadajnik kodowany HSS4

- Ⓐ dioda LED
- Ⓑ przyciski
- Ⓒ pokrywka baterii
- Ⓓ bateria

#### Rysunek 2

##### Rozszerzenie zdalnego sterowania o kolejne nadajniki

**Przekazywanie programowania jest możliwe tylko z nadajnika kodowanego! Dalsze przekazywanie nie jest możliwe! Do nadajnika kodowanego nie można wprowadzić innych kodów!**  
Nadajnik kodowany posiada maks. 15 kodów zabezpieczających. Przez naciśnięcie można je przyporządkować do jednego lub kilku przycisków.

#### Wskazówka:

Jeśli do garażu nie ma osobnego wejścia, wówczas każda zmiana lub rozszerzenie programowania należy wykonywać we wnętrzu garażu. Podczas programowania lub rozszerzania zdalnego sterowania należy zwrócić uwagę na to, by w najbliższym sąsiedztwie bramy nie znajdowały się zadne osoby lub przedmioty.

1. Nadajnik, który ma przekazać kod (nadajnik przekazujący) Ⓔ oraz nadajnik, który ma przejąć kod (nadajnik przyjmujący) Ⓙ należy położyć obok siebie.
2. Naciśnięcie odpowiedniej przycisk / przycisków nadajnika przekazującego i przycisk / przycisków nadajnika przyjmującego – dioda nadajnika przekazującego powinna świecić się światłem ciągłym.
3. Natychmiast naciśnięcie odpowiedniej przycisk / przycisków nadajnika przyjmującego – dioda nadajnika przyjmującego początkowo miga wolno przez 4 sekundy, a następnie – po zakończonym procesie przyjmowania – zaczyna migać szybko.
4. Teraz można zwinolić przyciski nadajnika przekazującego i przyjmującego.

Sprawdź prawidłowość działania zdalnego sterowania!  
W razie potrzeby powtórz czynności opisane w punktach 1-4.

#### UWAGA!

Jeśli w pobliżu nadajnika znajduje się odpowiednio zaprogramowany odbiornik, wówczas w czasie programowania brama może zostać wprawiona w ruch w momencie naciśnięcia nadajnika przekazującego.

#### Wskazówka:

Jeśli w czasie wolnego migania diody na nadajniku przyjmującym przycisk zostanie zwolniony, to proces programowania zostaje przerwany.

#### Deklaracja zgodności WE w rozumieniu dyrektywy 2014/53/UE w sprawie urządzeń radiowych

**Firma**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

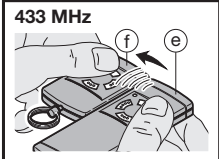
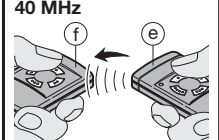
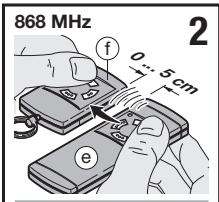
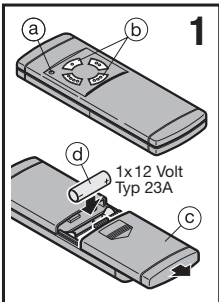
<b>Nazwa artykułu</b>	HSS4
<b>Oznaczenie artykułu</b>	HSS4-868
<b>Typ urządzenia</b>	HSM/4
<b>Częstotliwość</b>	868,3 MHz

oświadcza niniejszym, że

#### urządzenie

Nadajniki zabezpieczające do napędów do bram i akcesoria

<b>Nazwa artykułu</b>	HSS4
<b>Oznaczenie artykułu</b>	HSS4-868
<b>Typ urządzenia</b>	HSM/4
<b>Częstotliwość</b>	868,3 MHz



<b>Nazwa artykułu</b>	HSS4
<b>Oznaczenie artykułu</b>	HSS4-40
<b>Typ urządzenia</b>	SS21-H20
<b>Częstotliwość</b>	40,685 MHz

<b>Nazwa artykułu</b>	HSS4
<b>Oznaczenie artykułu</b>	HSS4-433
<b>Typ urządzenia</b>	S361
<b>Częstotliwość</b>	433,92 MHz

ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną przez tę firmę do obrotu spełnia zasadnicze wymogi i inne istotne przepisy dyrektywy 2014/53/UE w sprawie urządzeń radiowych.

Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania nieuwzglodnionej zmiany urządzenia.

#### Stosowane i powoływane normy oraz specyfikacje:

EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Niniejsze urządzenia mogą być eksploatowane we wszystkich krajach Unii Europejskiej, Norwegii, Szwajcarii i innych krajach.

Steinhagen, dnia 13.06.2016

ppa. Axel Becker

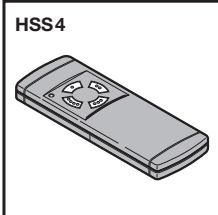
Dyrektor

## MAGYAR

### Fontos útmutatások

**A távirányítók nem kerülhetnek gyerekek kezébe!**

A távirányítók csak olyan személyek használhatják, akik a távvezérlék kapu rendeltetészerűen tudják működtetni! A távvezérlés csak akkor szabad használni, ha egyáltalán belátni a kapu mozgástartományát! A távvezérlés beprogramozása mindig a garázson belül, a távvezérlés közelében történjen! A távvezérlések üzembeküldés-



### Istruzioni per l'uso

Trasmettitore manuale di sicurezza HSS4

### Instruções de funcionamento

Sikkerhedsrådsender HSS4

### Instrukcja obsługi

Nadajnik kodowany HSS4

### Kezelési utasítás

Biztonsági kéziadó HSS4

### Návod k obsluze

Bezpečnostní ruční vysílač HSS4

08.2016 TR20A025-A RE

séché csak eredeti alkatrészeket szabad használni!

- A készülékeket védeni kell a közvetlen napsugárzástól!
- A távvezérlőt védeni kell a nedvességtől és a porttól!

**Ha ezt figyelmen kívül hagyjuk, működésbeli problémák adódhatnak.**

Hőmérséklettartomány:  
-20°C és +60°C között.

**A helyi adottságok befolyásolhatják a távvezérlés hatótávolságát!**

#### 1. ábra HS és HSM távvezérlők

- Ⓐ LED
- Ⓑ Kezelőgombok
- Ⓒ Elemrekesz fedele
- Ⓓ Elem

#### 2. ábra A távvezérlés bővítése további kéziadókkal

**A tanulás csak a biztonságos kéziadókkal lehetséges!** További örökítésre nincs lehetőség! A biztonságos kéziadók nem tudnak kódolást megtanulni.

**A távvezérlés kódolását max. 15 biztonsági kódolással van. Ezeket egy vagy több nyomógomb megnyomásával lehet örökíteni.**

**Megjegyzés:**  
Ha nincs külön bejárata a garázsba, akkor a programozás bármely módosítását vagy bővítését csak a garázs belsejében szabad végrehajtani! A távvezérlés programozásánál és bővítésénél ügyelni kell arra, hogy ne legyenek személyek és tárgyak a kapu mozgásterében.

1. Tartsa közvetlenül egymás mellé a kódolt "örökítő" Ⓔ távvezérlőt (örökítő távvezérlő) és a kódolt megtanuló \* Ⓙ távvezérlőt (tanuló távvezérlő).
2. Nyomja meg és tartsa megnyomva az örökítő távvezérlő kívánt gombját – az örökítő távvezérlő LED-je ekkor folyamatosan világít.
3. Nyomja meg rögtön ezután a tanuló távvezérlőn a megtanulandó gombot és tartsa megnyomva – a tanuló távvezérlő LED-je először kb. 4 mp-ig lassan villog, majd sikeres tanulás esetén gyorsabban kezd villogni.
4. Engedje el az örökítő és tanulóadó gombjait. Hajtsön végre funkció-ellenőrzést! Hibás működésnél ismételje meg az 1-4. lépéseket!

#### FIGYELEM!

**A tanító művelet közben az örökítő távvezérlő működtetésekor kapuzógáz jöhet létre, ha egy erre beprogramozott vevő van a közelben!**

#### Megjegyzés:

Ha Ön a lassú villogás közben elengedi a tanuló távvezérlő gombját, akkor megszakad a tanulási folyamat.

#### EK – Megfelelőségi nyilatkozat a rádió-berendezések forgalmazásáról szóló 2014/53/UE irányelv (RED) értelmében

Ezzel kijelentjük,  
**Gyártó**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

hogy ez a meghajtásokhoz és vezérelésekhez való vevőegység **Készülék**  
Biztonsági MESTER kéziadó meghajtásokhoz és kiegészítői

<b>Cikk megnevezése</b>	HSS4
<b>Cikk jelölése</b>	HSS4-868
<b>Készülékíktípus</b>	HSM/4
<b>Frekvencia</b>	868,3 MHz

<b>Cikk megnevezése</b>	HSS4
<b>Cikk jelölése</b>	HSS4-40
<b>Készülékíktípus</b>	SS21-H20
<b>Frekvencia</b>	40,685 MHz

<b>Cikk megnevezése</b>	HSS4
<b>Cikk jelölése</b>	HSS4-433
<b>Készülékíktípus</b>	S361
<b>Frekvencia</b>	433,92 MHz

a termék tervezése és építési módja, valamint a forgalomba hozott kivitele alapján összhangban van az alapvető követelményekkel és megfelel a rádió-berendezések forgalmazásáról szóló 2014/53/UE irányelv (RED) vonatkozó előírásainak.

A gyárral nem egyeztetett módosítások változtatás esetén e nyilatkozat érvényét veszti.

**Alkalmazott és felhasznált szabványok és specifikációk:**  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Steinhagen, 2016.06.13.

ppa. Axel Becker  
ügyvezetés

## ČESKY

**Důležité upozornění**

ppa. Axel Becker

Direkce

### Ruční vysílač na patřil dle rukou dětem!

Ruční vysílač směji používat pouze osoby, které jsou obeznámené s funkcí dálkového ovládaných vrat! Při použití dálkového ovládní je třeba zajistit nerušení výhled na vrata!

Dálkové ovládní je nutno programovat vždy v garáži v blízkosti pohonu!  
Při uvádění dálkového ovládní do provozu je třeba používat pouze originální díly!

- Zařizování chraňte před přímým slunečním zářením!
- Ruční vysílač chraňte před vlhkostí a prachem!

**Při neodržení uvedených pokynů může do zařízení proniknout vlhkost, která negativně ovlivní jeho funkci!**

Teplotní rozsah: -20°C až +60°C

**Místní podmínky mohou mít vliv na dosah dálkového ovládní!**

#### Obr. 1 Bezpečnostní ruční vysílač HSS4

- Ⓐ Svítící dioda
- Ⓑ Ovládací tlačítka
- Ⓒ Kryt prostoru pro baterie
- Ⓓ Baterie

#### Obr. 2 Rozšíření dálkového ovládní o další ruční vysílače

## РУССКИЙ

### Важные указания

**Ручные передатчики не должны попасть в руки к детям!**

Ручными передатчиками должны пользоваться только лица, ознакомленные с принципом действия системы дистанционного управления! Пользоваться дистанционным управлением разрешается только при условии визуального контакта с воротами!

Программирование дистанционного управления следует всегда осуществлять в гараже вблизи привода! Для ввода в эксплуатацию системы дистанционного управления фирмы использовать исключительно оригинальные детали фирмы!

- Защищать аппараты от прямого воздействия солнечных лучей!
- Ручной передатчик защищать от влаги и пыли!

**При несоблюдении может нарушиться работоспособность в результате попадания влаги!**

Температурный диапазон: -20°C по +60°C

**Местные условия могут влиять на дальность действия дистанционного управления!**

**Рис.1**  
**Предохранительный ручной передатчик HSS4**

- Ⓐ Светодиод
- Ⓑ Клавиши управления
- Ⓒ Крышка аккумуляторного отсека
- Ⓓ Аккумуляторная батарея

**Рис.2**  
**Расширение дистанционного управления с использованием прочих ручных передатчиков**

**Обучение возможно только от предохранительного ручного передатчика!**  
**Дальнейшая передача кода "по наследству" невозможна.**

**Предохранительные ручные передатчики не могут обучиться новому кодированию!**

**Предохранительный ручной передатчик имеет макс. 15 предохранительных кодирований. Их можно переписать "по наследству" нажатием одной или нескольких клавиш.**

### Указание:

Если нет отдельного входа в гараж, то любое изменение или расширение программирования следует выполнять внутри гаража. При программировании и расширении дистанционного управления следить за тем, чтобы в зоне перемещения ворот не находились люди или предметы.

1. Передатчик, который передает код "по наследству" ("Обучающий" передатчик) Ⓐ, и передатчик, который должен принять код ("Обучающийся" передатчик) Ⓣ, нужно держать непосредственно рядом друг с другом.
2. Нажать и не отпускать выбранную клавишу(н) "обучающего" передатчика – светодиод "обучающего" передатчика горит, не мигая.
3. **Сразу после этого нажать и не отпускать выбранную клавишу "обучающегося" передатчика – светодиод "обучающегося" передатчика мигает около 4 сек., а затем при успешном выполненном процессе "обучения" начнет мигать быстрее.**
4. Отпустить клавиши "обучающего" и "обучающегося" передатчиков.

Провести проверку функционирования. При ошибочной функции повторить операции 1-4.

### ВНИМАНИЕ:

**Во время процесса "обучения" нажатие на клавишу "обучающего" передатчика может вызвать движение ворот, если поблизости находится запрограммированный на это приемник!**

### Указание:

Если во время медленного мигания отсутствует клавишу "обучающегося" передатчика, то процесс "обучения" прерывается.

**Заявление о соответствии требованиям ЕС**  
в смысле Директивы о радиооборудовании (RED) 2014/53/EC

Настоящим заявляет

**Фирма**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

что данный **прибор**  
Пульс ДУ в защитном исполнении для приводов ворот и принадлежности

<b>Обозначение изделия</b>	HSS4
<b>Маркировка изделия</b>	HSS4-868
<b>Тип устройства</b>	HS(M)4
<b>Частота</b>	868,3 MHz

<b>Обозначение изделия</b>	HSS4
<b>Маркировка изделия</b>	HSS4-40
<b>Тип устройства</b>	SS21-H20
<b>Частота</b>	40,685 MHz

<b>Обозначение изделия</b>	HSS4
<b>Маркировка изделия</b>	HSS4-433
<b>Тип устройства</b>	S361
<b>Частота</b>	433,92 MHz

благодаря принципу, лежащим в основе их конструкции, а также в исполнении, которое производитель предлагает на рынке, соответствуют основополагающим требованиям и другим релевантным предписаниям Директивы о радиооборудовании (RED) 2014/53/EC.

Это заявление утрачивает силу в случае не согласованного с нами изменения прибора.

**При этом мы руководствовались следующими стандартами и спецификациями:**

EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Эксплуатация данных приборов разрешается во всех странах Евросоюза, в Норвегии, Швейцарии и других странах.

Steinhagen, 13.06.2016



По поручению, Axel Becker  
Руководство фирмой

## SLOVENSKO

### Pomembna opozorila

**Ročni oddajnik ne sodi v otroške roke!**

Ročni oddajnik smejo uporabljati le osebe, ki so seznanjene z načinom delovanja daljinsko krmiljenih vrtnih naprav!  
Daljinski krmilnik je dovoljeno uporabljati le takrat, ko vrata viditelj Programiranje daljinskega krmilnika opravite vedno v garaži, v bližini pogona!  
Za začetek delovanja ovega daljinskega krmilnika uporabljajte izključno originalne nadomestne dele!

- Naprave zaščitite pred vplivom direktnih sončnih žarkov!
- Ročni oddajnik zaščitite pred vlago in prahom!

**Pri neupoštevanju lahko vlaga, ki je vdrla v napravo, občutno vpliva na delovanje!**

Temperaturno območje:

-20°C do +60°C

**Krajevne danosti lahko vplivajo na doseg daljinskega krmilnika!**

**Slika 1**  
**Varnostni ročni oddajnik HSS4**  
Ⓐ LED  
Ⓑ Tipke za upravljanje  
Ⓒ Pokrov baterijskega predala  
Ⓓ Baterijski vložek

**Slika 2**  
**Nadgradnja daljinskega krmilnika z drugimi ročnimi oddajniki**

**Prezemanje kod je možno samo z varnostnega ročnega oddajnika! Nadaljnje vnašanje kode ni možno.**

**Varnostni ročni oddajniki ne morejo prevzemati kode.**  
**Varnostni ročni oddajnik vsebuje največ 15 varnostni kod.** Koda se lahko vnese s pritiskom na eno ali več tipk.

### Opozorilo:

Iz posebnega vhoda v garažo, je vsako spremembo ali širjenje programiranja, potrebno opraviti v garaži. Pri programiranju in nadgrajevanju daljinskega krmilnika, je potrebno paziti, da v območju premikanja vrat ni oseb ali predmetov.

1. Oddajnik, iz katerega se bo vnese koda (oddajnik s kodo) Ⓐ in oddajnik v katerega je potrebno vnesti kodo (nov oddajnik) Ⓣ, postavite enega poleg drugega.
2. Pritisnite izbrano tipko(-e) oddajnika s kodo in jo držite pritisnjeno – LED novega oddajnika trajno sveti.
3. Takoj nato pritisnite tipko novega oddajnika, na katero šelite, da se prenese koda in jo držite pritisnjeno – LED oddajnika s kodo najprej 4 sekunde utripa počasi in začne pri uspešnem prenosu kodo utripati hitro.
4. Spustite tipki koda in oddajnika s kodo.  
Preverite delovanje obeh ročnih oddajnikov.  
Pri nepravilnem delovanju ponovite korake 1-4.

### Pozor!

**Med prenosom kode lahko pri pritisku na tipko oddajnika s kodo (starega oddajnika) pride do premikanja vrat, če je v bližini sprejemnik, ki je programiran na ustrezen signal, ki se prenaša med oddajnikoma.**

### Opozorilo:

Če v času počasnega utripanja pritisnete tipko novega oddajnika, se prenos kode prekine.

**ES izjava o skladnosti**  
v smislu Direktive o radijski opremi (Radio Equipment Directive – RED) 2014/53/EU

S tem izjavlja podjetje Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Upheider Weg 94-98 D-33803 Steinhagen

da ta **naprava**  
Varovalni ročni oddajnik za pogone vrat in opremo

<b>Oznaka izdelka</b>	HSS4
<b>Označevanje izdelka</b>	HSS4-868
<b>Tip naprave</b>	HS(M)4
<b>Frekvenca</b>	868,3 MHz

<b>Oznaka izdelka</b>	HSS4
<b>Označevanje izdelka</b>	HSS4-40
<b>Tip naprave</b>	SS21-H20
<b>Frekvenca</b>	40,685 MHz

<b>Oznaka izdelka</b>	HSS4
<b>Označevanje izdelka</b>	HSS4-433
<b>Tip naprave</b>	S361
<b>Frekvenca</b>	433,92 MHz

s svojo zasnovano in konstrukcijo v posredovani tržni obliki ustreza temeljnima zahtevam in drugim relevantnim predpisom Direktive o radijski opremi (Radio Equipment Directive – RED) 2014/53/EU.

V primeru spremiranja naprav, ki ni v skladu z našo zasnovo, ta izjava ne velja.

**Uporabljeni in upoštevani standardi in specifikacije:**  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Te naprave se smejo uporabljati v vseh državah EU, na Norveškem, v Švici in drugih državah.

Steinhagen, dne 13.06.2016



ppa. Axel Becker  
Vodstvo podjetja

## NORSK

### Viktige henvisninger

Fjernkontrollen er ikke barneleket!

Fjernkontrollen må bare benyttes av personer som er opplært i fjernstyrte portanleggs funksjonsmåte. Benyttelsen av fjernkontrollen må skje ved synskontakt med porten! Foreta bestandig programmeringen av fjernstyringen inne i garasjen i nærheten av motoren! For å sette fjernstyringen i drift, skal det utelukkende anvendes originaldel(er)

- Beskytt apparatene mot direkte sollys!
- Beskytt fjernkontrollen mot fuktighet og støv!

**Tas det ikke hensyn, kan funksjonen skades ved inntrenging av fuktighet!**

Temperaturområde: -20°C til +60°C

**Forhold på stedet kan ha innflytelse på fjernstyringens rekkevidde!**

Temperaturområde: -20°C til +60°C

**Fig 1**  
**Sikrings-fjernkontroll HSS4**

- Ⓐ LED
- Ⓑ Betjeningsstaster
- Ⓒ Deksel - batterirom
- Ⓓ Batteri

**Fig 2**  
**Utvide fjernstyringen med ytterligere fjernkontroller**

**Bare opplæring er mulig fra sikrings-fjernkontroll!**  
**En ytterligere arving er ikke mulig.**

**Sikrings-fjernkontrollen kan ikke lære koding!**  
**Sikrings-fjernkontrollen kan ha maks 15 sikrings-koder. De kan arves ved å trykke på en eller flere tast(er).**

**Henvisning:**  
Hvis der ikke er separat gangdør til garasjen, skal enhver ending eller utvidelse av programmeringen foretas innenfor garasjen. Ved programmeringen og utvidelsen av fjernstyringen må det passes på at det i portens bevegelsesområde ikke finnes seg personer eller gjenstander.

1. Snderen som lar koden gå i arv Ⓐ og snderen som skal lære koden Ⓣ holdes direkte ved siden av hverandre.
2. Ønsket(e) tast(er) på snderen som lar koden gå i arv Ⓐ trykkes og holdes trykkt – LED på snderen som lar koden gå i arv lyser nå kontinuert.
3. **Straks deretter trykkes tasten** på snderen som skal lære koden og holdes trykkt – LED på snderen som skal lære koden blinker først langsomt i 4 sekunder og deretter hurtigere når opplæringen er ferdig.
4. Slipp tastene på henholdsvis sender Ⓐ og Ⓣ.  
Gjennomfør en funksjonskontroll. Ved feilfunksjon – gjenta trinnene 1-4.

**VIKTIG!**  
**Under opplæringen, kan det – ved betjening av snderen som lar koden gå i arv Ⓐ – utløses en portkjøring hvis det finnes seg en programmert mottaker i nærheten!**

**Henvisning:**  
Hvis tasten til den snderen som skal lære koden slippes under den langsomme blinkingen, avbrytes opplæringen.

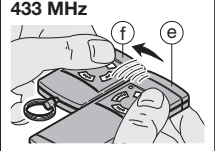
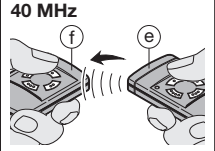
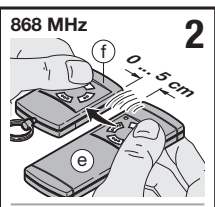
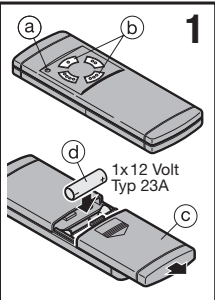
**EN-svarsvarselklæring**  
i henhold til radiodirektivet (RED) 2014/53/EU

Herved erklærer **Firma**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

at denne **enheten**  
Sikkerhets-håndsender til portåpner og tilbehør

<b>Artikkelbetegnelse</b>	HSS4
<b>Artikkelnummer</b>	HSS4-868
<b>Apparattype</b>	HS(M)4
<b>Frekvens</b>	868,3 MHz

<b>Artikkelbetegnelse</b>	HSS4
<b>Artikkelnummer</b>	HSS4-40
<b>Apparattype</b>	SS21-H20
<b>Frekvens</b>	40,685 MHz



<b>Artikkelbetegnelse</b>	HSS4
<b>Artikkelnummer</b>	HSS4-433
<b>Apparattype</b>	S361
<b>Frekvens</b>	433,92 MHz

med konstruksjon og utførelse som i den versjonen som er tilgjengelig på markedet, er i samsvar med grunnleggende krav og øvrige relevante forskrifter i radiodirektivet (RED) 2014/53/EU.

Dersom enhetens endres uten vårt samtykke, vil denne erklæringen miste sin gyldighet.

**Benyttede standarder og spesifikasjoner:**  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Enheten kan brukes i alle EU-land samt Sveits, Norge og andre land.

Steinhagen, 13.06.2016



pp Axel Becker  
Ledelsen

## SVENSKA

### Viktiga hänvisningar

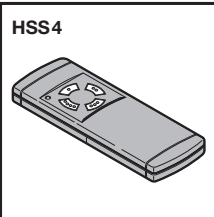
**Handsändare är ingen leksak!**

Handsändare får endast användas av personer, som är instruerade i hur den fjärrstyrda portanläggningen fungerar!  
Du måste ha synkontakt med porten när du använder fjärrstyrningen!  
Programera alltid fjärrstyrningen inne i garaget i närheten av maskineriet!  
För idrifttagande av fjärrstyrning får endast originaldelar användas!

- Skydda apparaterna mot direkt solljus!
- Skydda handsändaren mot fukt och damm!

**Beaktas inte hänvisningarna och det tränger in fukt kan funktionen påverkas!**

Temperaturområde: -20°C till +60°C



## RUС

**Инструкция по эксплуатации**  
Предохранительный ручной передатчик HSS4

**СLO Navodilo za uporabo**  
Varnostni ročni oddajnik HSS4

**N Bruksanvisning**  
Sikrings-fjernkontroll HSS4

**S Användaranvisning**  
Säkrings-handsändare HSS4

**FIN Käyttöohje**  
Varmistuskäsilähetin HSS4

08.2016 TR20A025-A RE

**Lokala förhållanden kan påverka fjärrstyringens räckvidd!**

**Bild 1**  
**Säkringshandsändare HSS4**

- Ⓐ LED
- Ⓑ Manöverknappar
- Ⓒ Lock till batterifack
- Ⓓ Batteri

**Bild 2**  
**Utökning av fjärrstyrningen med ytterligare handsändare**

**En inläring är endast möjlig från säkringshandsändaren!**  
**Det är inte möjligt att arva vidare.**  
**Säkringshandsändare kan inte lära någon kod!**  
**Säkringshandsändaren har max. 15 säkringskoder. De kan arvas genom tryck på en eller flera knappar.**

**Hänvisning:**  
Förns det ingen separat ingång till garaget, måste varje ändring eller utökning av programmeringen utföras inne i garaget. Vid programmering och utökning av fjärrstyrningen måste man se till att det inte befinner sig några personer eller föremål inom porten rörelseområde.

**Hänvisning:**  
Förns det ingen separat ingång till garaget, måste varje ändring eller utökning av programmeringen utföras inne i garaget. Vid programmering och utökning av fjärrstyrningen måste man se till att det inte befinner sig några personer eller föremål inom porten rörelseområde.

**Hänvisning:**  
Förns det ingen separat ingång till garaget, måste varje ändring eller utökning av programmeringen utföras inne i garaget. Vid programmering och utökning av fjärrstyrningen måste man se till att det inte befinner sig några personer eller föremål inom porten rörelseområde.

**Hänvisning:**  
Förns det ingen separat ingång till garaget, måste varje ändring eller utökning av programmeringen utföras inne i garaget. Vid programmering och utökning av fjärrstyrningen måste man se till att det inte befinner sig några personer eller föremål inom porten rörelseområde.

1. Håll sändaren som ska "nedärva" koden (nedärnings-sändare) Ⓐ och sändaren som ska lära koden (inlärnings-sändare) Ⓣ direkt bredvid varandra.
2. Tryck önskad(e) knapp(ar) på nedärnings-sändaren och håll den(den) nertryckt(a) – LED på nedärnings-sändaren lyser nu konstant.
3. Tryck **omedelbart därefter** den knapp du önskar lära in på inlärnings-sändaren och håll den nertryckt – LED på inlärnings-sändaren blinkar först 4 sekunder långsamt och börjar blinka fortare när inlärningsproceduren är avslutad.
4. Släpp knapparna på nedärnings-sändaren och inlärnings-sändaren.

Kontrollera att allt fungerar!  
Vid feilfunktion- upprepa punkt 1-4.

**OBSERVERA!**  
**Under inlärningsproceduren kan man med nedärnings-sändaren utlösa en portrörelse, ifall det befinner sig en mottagare i närheten som är programmerad på den!**

**Hänvisning:**  
Ifall du släpper knappen på inlärnings-sändaren medan det blinkar långsamt, avbryts inlärningsproceduren.

**EG-förskrän om överensstämmelse**  
i enlighet med Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU

Härmed förklarar vi, **företaget**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

att denna **produkt**  
Säkerhetsfjärrkontroll för portmaskinerier och tillbehör

<b>Artikel-beteckning</b>	HSS4
<b>Artikel-nummer</b>	HSS4-868
<b>Produkttyp</b>	HS(M)4
<b>Frekvens</b>	868,3 MHz

<b>Artikel-beteckning</b>	HSS4
<b>Artikel-nummer</b>	HSS4-40
<b>Produkttyp</b>	SS21-H20
<b>Frekvens</b>	40,685 MHz

<b>Artikel-beteckning</b>	HSS4
<b>Artikel-nummer</b>	HSS4-433
<b>Produkttyp</b>	S361
<b>Frekvens</b>	433,92 MHz

<b>Artikel-beteckning</b>	HSS4
<b>Artikel-nummer</b>	HSS4-40
<b>Produkttyp</b>	SS21-H20
<b>Frekvens</b>	40,685 MHz

<b>Artikel-beteckning</b>	HSS4
<b>Artikel-nummer</b>	HSS4-433
<b>Produkttyp</b>	S361
<b>Frekvens</b>	433,92 MHz

genom sin utformning och sin konstruktion och i det utförande som den tillhandahålls av oss överens-stämmer med grundläggande krav och andra relevanta föreskrifter i direktivet Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU.

Vid oötligen förändring av produkterna förklarar denna försäkran sin giltighet.

## DANSK

### Vigtige anvisninger

#### Håndsender skal opbevares utilgængelige for børn!

Håndsenderen må kun benyttes af personer, der er blevet instrueret i brugen af fjernbetjente porte! Fjernbetjeningen må kun benyttes, når porten kan ses! Programmering af fjernbetjeningen skal altid foretages inde i garagen i nærheden af motoren! Der må kun benyttes originale dele, når fjernstyringen tages i brug!

- Beskyt udstyret mod direkte solstråler!
- Beskyt håndsenderen mod fugt og støvbelastning!

#### Ved tilsidesættelse af anvisningerne kan der trænge fugt ind i apparatet, hvilket kan have negativ indflydelse på funktionen.

Temperaturområde: -20° C til +60° C

#### De stedlige forhold kan have indflydelse på fjernbetjeningens rækkevidde!

#### Fig. 1 Håndsender HSS4

- (a) LED
- (b) Betjeningsknapper
- (c) Batteriåbning
- (d) Batteri

#### Fig. 2 Fjernstyringen kan udvides med håndsenderne

Der kan kun læres fra hovedhåndsenderen! Den kan ikke videregives til andre personer. Hovedhåndsenderen kan ikke lære koder! Hovedhåndsenderen har maks. 15 sikkerhedskoder. De kan videregives ved tryk på én eller flere taster.

#### Bemærk:

Hvis der ikke findes en separat indgang til garagen, skal enhver ændring eller udvidelse af programmeringer udføres inde i garagen. Ved programmering og udvidelse af fjernstyringen skal portens bevægelsesområde holdes fri for genstande og personer.

- Senderen, der skal "videregives" koden (hovedsenderen) (a), og senderen, der skal lære koden (føljehænder) (d), skal holdes direkte ved siden af hinanden.
  - Tryk på den/de ønskede knapper (på hovedsenderen) og hold dem/den nede – lysdioden på hovedsenderen lyser nu konstant.
  - Tryk derefter direkte på knappen, der skal lære koden, på læresenderen, og hold den nede – lysdioden på læresenderen blinker først langsomt i 4 sek., og derefter begynder den at blinke hurtigere, hvis lærepromessen er vellykket.
  - Slip knapperne på hovedsenderen og læresenderen.
- Udfør en funktionskontrol! Ved fejlfunktion – gentages trin 1-4!

#### OB!

Under programmeringen kan der udløses en portåbning/ lukning, når der trykkes på hovedsenderen, hvis der befinder sig en antenne i nærheden, som er tilsvarende programmeret!

#### Bemærk:

Hvis tasten på læresenderen slippes, mens lysdioden blinker langsomt, afbrydes lærepromessen.

#### EF-overensstemmelseserklæring

i henhold til Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU

Herved erklærer

**Firma**  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

at dette **apparat** Sikkerhedshåndsender til portåbner og tilbehør

<b>Artikel-betegnelset</b>	HSS4
<b>Artikel-mærkning</b>	HSS4-40
<b>Apparattype</b>	SS21-H20
<b>Frekvens</b>	40,685 MHz

<b>Artikel-betegnelset</b>	HSS4
<b>Artikel-mærkning</b>	HSS4-40
<b>Apparattype</b>	SS21-H20
<b>Frekvens</b>	40,685 MHz

<b>Artikel-betegnelset</b>	HSS4
<b>Artikel-mærkning</b>	HSS4-433
<b>Apparattype</b>	S361
<b>Frekvens</b>	433,92 MHz

på grundlag af deres udformning og konstruktionsmetode samt de udførelser, vi har bragt i omløb, stemmer overens med de grundlæggende krav og andre relevante forskrifter i direktivet Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU.

I tilfælde af ændringer på apparaterne, der ikke er udført med vort samtykke, mister denne erklæring sin gyldighed.

#### Anvendte og inddragne standarder og specifikationer:

EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Disse apparater må tages i drift i alle EU-lande, Norge, Schweiz og andre lande.

Steinhagen, 13.06.2016



ppa. Axel Becker

Forretningstøtter

## SLOVENSKY

### Dôležité upozornenia

#### Ručné vysielacie nepatria do rúk deťom!

Ručné vysielacie smú používať len osoby, ktoré sú poučené o spôsobe fungovania diaľkovo ovládaných brán! Pri používaní diaľkovo ovládania musí byť s bránou vizuálny kontakt! Diaľkovo ovládanie programovať vždy v garáži v blízkosti pohonu! Pri uvedení diaľkovo ovládania do prevádzky treba použiť výlučne originálne diely!

- Prístroje chráňte pred priamym slnečným žiarením!
- Ručné vysielacie chráňte pred vlhkosťou a prachom!

#### Pri nedodržaní môže byť pri vniknutí vlhkosti ovplyvnená funkcia!

Rozsah teplôt: -20°C až +60°C

Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah diaľkovo ovládania!

#### Obr. 1 Bezpečnostný ručný vysieláč HSS4

- (a) LED
- (b) ovládacie tlačidlá
- (c) kryt príhradky na batériu
- (d) batéria

#### Obr. 2 Rozšírenie diaľkovo ovládania o ďalšie ručné vysielacie

Nasnímanie hodnôt (učenie) je možné len z bezpečnostného ručného vysieláča! Ďalšie postupenie nie je možné.

**Bezpečnostné ručné vysielacie nemôžu nasnímať žiadne kódy!**  
**Bezpečnostný ručný vysieláč obsahuje max. 15 bezpečnostných kódov. Môžu sa postupne stlačiť jedenho alebo viacerých tlačidiel.**

**Upozornenie:**  
Ak nie je k dispozícii oddelený prístup do garáže, každú zmenu alebo rozšírenie programovani treba uskutočniť vo vnútri garáže. Pri programovaní a rozširovaní diaľkovo ovládania treba dbať na to, aby sa v dosahu pohybu brány nenachádzali žiadne osoby a predmety.

- Vysieláč, ktorý má kód "naučiť" (zdrojový vysieláč) (a) a učiaci sa vysieláč, ktorý má kód previazť (učiaci sa vysieláč) (b), treba držať priamo vedľa seba.
- Stlačíť požadované tlačidlo(n) zdrojového vysieláča a držať stlačené – LED zdrojového vysieláča svieti teraz plynulo.

- Inhed potom** stlačíť požadované tlačidlo učiaceho sa vysieláča a držať stlačené – LED učiaceho sa vysieláča blík najskôr 4 sekundy pomaly a pri úspešnom preberaní začne blíkať rýchlejšie.
- Tlačidlá zdrojového a učiaceho sa vysieláča uvoľníť.  
Skontrolovať funkciu! Pri chybnéj funkcii – zopakovať kroky 1-4.

#### POZOR!

**Počas procesu učenia sa môže pri stlačení zdrojového vysieláča spustiť chod brány v prípade, že sa nachádza v blízkosti k tomu naprogramovaný prijímač!**

#### Upozornenie:

Ak sa počas pomalého blikania uvoľní tlačidlo učiaceho sa vysieláča, proces učenia sa preruší.

#### ES Prehlásenie o zhode

v zmysle smernice RED (Radio Equipment Directive) 2014/53/EU

Týmto firmá  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

prehlasuje, že prístroj Bezpečnostný ručný vysieláč pre pohony brán a príslušenstvo

<b>Označenie výrobku</b>	HSS4
<b>Typové číslo výrobku</b>	HSS4-868
<b>Typ prístroja</b>	HS(M)4
<b>Frekvencia</b>	868,3 MHz

<b>Označenie výrobku</b>	HSS4
<b>Typové číslo výrobku</b>	HSS4-40
<b>Typ prístroja</b>	SS21-H20
<b>Frekvencia</b>	40,685 MHz

<b>Označenie výrobku</b>	HSS4
<b>Typové číslo výrobku</b>	HSS4-433
<b>Typ prístroja</b>	S361
<b>Frekvencia</b>	433,92 MHz

Je na základe svojej koncepcie a druhu konštrukcie vo vyhotovení nami uvedenom do obehu v zhode so základnými požiadavkami a inými relevantnými predpismi smernice RED (Radio Equipment Directive) 2014/53/EU.

Pri zmene prístroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

**Použitie a uplatnené normy a špecifikácie:**  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Tieto prístroje sa smú prevádzkovať vo všetkých krajinách EÚ, v Nórsku, vo Švajčiarsku a v iných krajinách.

Steinhagen, dňa 13.06.2016



ppa. Axel Becker

Vedenie podniku

## TÜRKÇE

### Önemli açıklamalar

#### Uzaktan kumandalar çocukların eline geçmemelidir!

Uzaktan kumandalar ancak uzaktan kumanda(k) kapı sistemlerinin fonksiyonlarını tanıyan kişiler tarafından kullanılmalıdır! Uzaktan kumanda sadece kapının hareket sahası görülmüş alanında olması durumunda kullanılmalıdır! Uzaktan kumandanın programlanması daima garajın içinde motorun yakınında gerçekleştirilmelidir! Uzaktan kumanda cihazının işletime alınması için orijinal parçalar kullanılmalıdır!

- Cihazları, doğrudan vuran güneş ışınlarına karşı koruyun! Işınlara karşı korunmalıdır!
- Uzaktan kumandaları neme ve toza karşı koruyun!

**Dikkat edilmemesi halinde, rutubetlenmeden dolayı, fonksiyon etkilenebilir!**

Sıcaklık Alanı:  
-20°C – +60°C arasında

Yerel ortam koşulları uzaktan kumandanın menzili etkileyebilir!  
**Resim 1**  
**Güvenlik Uzaktan Kumandası HSS4**  
(a) LED  
(b) Kullanım tuşları  
(c) Pili yuvası kapakı  
(d) Pili

#### Resim 2 Uzaktan kumandanın uzaktan kumandalar ile geliştirilmesi

**Öğretme işlemi sadece güvenli uzaktan kumandaları ile mümkündür!**  
**Başka şekilde bir aktarım mümkün değildir.**

**Güvenli uzaktan kumandaların, kod öğrenme kabiliyetleri yoktur. Güvenli uzaktan kumandası, maks. 15 güvenlik koduna sahiptir. Bu kodlar, bir veya birkaç tuşa basılarak başka bir uzaktan kumandaya aktarılabılır.**

#### Uyar:

Garajın herhangi bir başka girişinin bulunmaması durumunda, programlamaya ilgili her türlü değişiklik veya geliştirme garajın içinde gerçekleştirilmelidir. Uzaktan kumandanın programlanması ve geliştirilmesi sırasında, kapının hareket bölgesinde hiçbir şahsın ve cismin bulunmamasına dikkat edilmelidir.

- SenKodu aktaracak olan kumandayı (a) ve kodu öğrenecek olan kumandayı (öğretme vericisi) (b) direkt yan yana tutunuz.
- Bilgiyi aktaracak kumandanın herhangi bir tuşuna (n) basın ve basılı tutun - bilgiyi aktaran kumandanın LED si sürekli kırmızı yamaya başlar.
- Hemen ardından, iç butonun öğrenmesi istenilen düğmesini basılı tutunuz - iç butonun LED si önce 4 saniye süreyle yavaşça yanıp sönmeye ve öğrenme işleminin başkanı olmasına birlikte daha hızlı olarak yanıp sönmeye başlar.
- Kodu aktaran ve kodu öğrenen kumandanın tuşlarını bırakın. Fonksiyon testi yapın! Fonksiyonları iyi çalışmaması durumunda - 1-4 arası adımları tekrarlayın.

**DIKKAT!**  
**Öğrenme işlemi sırasında kodu aktaracak olan vericinin düğmesini basılması durumunda, yakınlarda bu vericiye programlanmış bir alıcı mevcut ise, kapı hareketine sebebiyet verilebilir!**

#### Uyar:

Yavaşça yanıp sönmeye sırasında kodu alıcı vericinin düğmesinin serbest bırakılması halinde, öğrenme işlemi yavaş kesilir.

#### AB Uygunluk Beyanı

Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU'ya göre

Beyan eden firmá  
Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

Beyan edilen ürün Cihaz  
Kapı motorları ve aksesuarları için güvenli uzaktan kumanda(lar)

<b>Ürün Adı</b>	HSS4
<b>Ürün Tanımı</b>	HSS4-868
<b>Cihaz tipi</b>	HS(M)4
<b>Frekans</b>	868,3 MHz

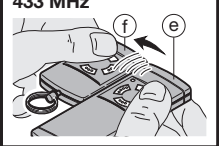
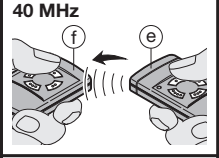
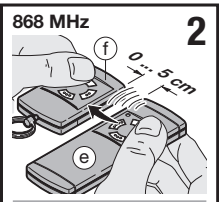
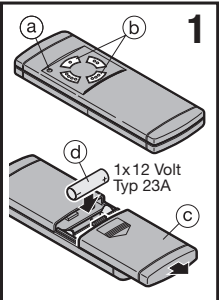
<b>Ürün Adı</b>	HSS4
<b>Ürün Tanımı</b>	HSS4-40
<b>Cihaz tipi</b>	SS21-H20
<b>Frekans</b>	40,685 MHz

<b>Ürün Adı</b>	HSS4
<b>Ürün Tanımı</b>	HSS4-433
<b>Cihaz tipi</b>	S361
<b>Frekans</b>	433,92 MHz

Piyasaya sürülen ürünün konstrüksiyonu ve yapı türü, Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU yönetmeliğinde talep edilen esaslara ve diğer önemli gereksinimlere uygundur.

Bu cihazda onay alınmadan yapılacak herhangi bir değişiklik bu beyanlatı geçersiz kılacaktır.

**Uygulan ve esas alınmış standartlar ve spesifikasyonlar:**  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3



Bu cihazları tüm AB ülkelerinde, Norveç, İsviçre ve diğer ülkelerde kullanılabılır.

Steinhagen, 13.06.2016



Tam yetkili ticari temsilci  
Axel Becker Şirket Yönetimi

## LIETUVIŲ KALBA

### Svarbūs nurodymai

#### Saugokite, kad rankiniai siųstuva nepatektų į vaikų rankas!

Rankiniai siųstuvaus leidžiama naudotis tik asmenims, žinančioms kaip veikia nuotolinio valdymo vartų įrenginiai! Naudotis nuotolinio valdymo leidžiama tik tuomet, kai matote pačius vartus! Nuotolinio valdymo įrenginį reikia programuoti tik būnant garaže prie pavaro! Pradedant naudoti nuotolinio valdymo radijo bangomis sistema, leidžiama naudotis tik originaliomis detalėmis!

- Šiuos įrenginius reikia saugoti nuo tiesioginio saulės spindulių!
- Rankinius siųstuvus reikia saugoti nuo drėgmės ir dulkių poveikio!

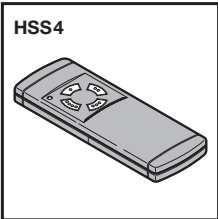
#### Dėl nerūpestingumo gali patekti drėgmės ir pakentti įrenginio funkcijos!

Leistina aplinkos temperatūra: nuo -20°C iki +60°C

Vietovės ypatybės gali turėti įtakos nuotolinio valdymo sistemos veikimo nuotoliniui!

**1 paveikslas**  
**Saugus rankinis siųstuvas HSS4**  
(a) šviesos diodas  
(b) valdymo klavišai  
(c) baterijos skyrelio dangtis  
(d) baterija

**2 paveikslas**  
**Nuotolinio valdymo sistemos papildymas su tolesniais rankiniais siųstuvais**



#### DK Betjeningsvejledning

Sikkerhedshåndsender HSS4

#### SK Návod na obsluhu

Bezpečnostné ručné vysieláče HSS4

#### TR Kullanım Kılavuzu

Güvenli Uzaktan Kumanda HSS4

#### LT Naudojimo instrukcija

Saugus rankinis siųstuvas HSS4

#### EST Kasutusjuhend

Kooperimiskaitsega kaugjuhtimispuult HSS4

08.2016 TR20A025-A RE

#### Suprogramuoti galima tik iš saugaus rankinio siųstuvo! Tolesnis perdavimas yra negalimas.

**Saugiam rankiniam siųstuvui negalima suprogramuoti jokio kodavimo!**  
**Saugus rankinis siųstuvas turi daugiausiai 15 apsaugos kodavimų. Paspaudus vieną ar kelis mygtukus, šiuos kodavimus galima perduoti.**

#### Nurodymas:

Jei į garažą nėra jokio atskiro įėjimo, visus programos pakeitimus arba papildymus galite atlikti tik stovėdamai pačiame garaže. Prieš programuojant nuotolinio valdymo sistema arba ją papildant, reikia pasirūpinti, kad zonoje, kurioje juda vartai, nebūtų nei žmonių, nei daiktų.

- Siųstuvas, kuris turi siųsti kodą (siunčiantysis siųstuvas) (a) ir siųstuvas, kuris turi priimti kodą (priimančysis siųstuvas) (b) turi būti laikomi šalia vienas kito.
  - Paspauskite reikiamą siunčiančiojo siųstuvo mygtuką(n) ir laikykite jį paspaudę. Šio siųstuvo šviesos diodas lieka įsijungęs.
  - Iš karto po to paspauskite reikiamą priimančiojo siųstuvo mygtuką ir laikykite jį paspaudę. Iš pradžių priimančiojo siųstuvo šviesos diodas mirksį ilgais intervalais 4 sek., tada (jei kodas priimamas sėkmingai) pradeda dažnai mirksėti.
  - Atleiskite abu klavišus – tiek siunčiančiojo, tiek ir priimančiojo siųstuvų.
- Patikrinkite, ar siųstuvai veikia taip, kaip turėtų! Jei siųstuvų funkcijos atliekamos nelinkamai, pakartokite nustatymo žingsnius nuo 1 iki 4.

#### DĖMESIO!

**Vykstant kodų priėmimo procesui (paspaudus kodą siunčiančiojo siųstuvo klavišą), vartai gali pradėti judėti, jei netoliese yra atitinkamai užprogramuotas įtuvas!**

#### Nurodymas:

Jei kodas priimančiojo siųstuvo mygtukas atleidžiamas tada, kai šio siųstuvo šviesos diodas mirksį ilgais intervalais, kodų įsiminimo procesas nutraukiamas.

#### EB atitikties deklaracija

vadovaujantis Radio įrenginių direktyva (RED) 2014/53/ES

#### Šiuo bendrovė

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

deklaruoja, kad šio prietaiso

<b>Prekės aprašymas</b>	HSS4
<b>Prekės žymė</b>	HSS4-868
<b>Prietaiso tipas</b>	HS(M)4
<b>Dažnis</b>	868,3 MHz

<b>Prekės aprašymas</b>	HSS4
<b>Prekės žymė</b>	HSS4-40
<b>Prietaiso tipas</b>	SS21-H20
<b>Dažnis</b>	40,685 MHz

<b>Prekės aprašymas</b>	HSS4
<b>Prekės žymė</b>	HSS4-433
<b>Prietaiso tipas</b>	S361
<b>Dažnis</b>	433,92 MHz

konstrukcija ir mūsų į apyvarta išleistas modelis atitinka pagrindinius ES direktyvų reikalavimus ir kitas svarbias Radio įrenginių direktyvos (RED) 2014/53/ES nuostatas.

Jei prietaisas pakeičiamas be mūsų leidimo, ši deklaracija nebegalioja.

#### Pritaikyti ir naudoti standartai bei specifikacijos:

EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Šiuos prietaisus leidžiama eksploatuoti visose ES šalyse, Norvegijoje, Šveicarijoje ir kitose šalyse.

Steinhagen, 2016.06.13



ppa. Axel Becker

Įmonės vadovybė

## EESTI

### Olulised märkused

#### Ärge andke kaugjuhtimispuulte laste kätte!

Kaugjuhtimispuulti võivad kasutada üksnes isikud, keda on vastavalt juhendatud! Kaugjuhtimist võib kasutada üksnes siis, kui olete avatava ukse või värava vaatealustel! Kaugjuhtimissüsteemi programmeerimine tuleb teostada alati garaazis sees olles ning ajami lähedal! Kaugjuhtimissüsteemi kasutusse võtmiseks tohib kasutada üksnes originaalosi!

- Kaitse seadet otseste päikesekiirte eest!
- Kaitse kaugjuhtimispuulti niiskuse ja tolmue eest!

#### Selle mittejärgimisel võib seade niiskuse toimel kahjustada saak!

Lubatud ümbristeva keskkonna temperatuur: -20°C kuni +60°C

Kohapealsed tingimused võivad mõjutada kaugjuhtimispuulti töötlust!

#### Joonis 1 Kaugjuhtimispuult HSS4

- (a) LED (kontrolltuli)
- (b) juhtnupud
- (c) patareisalve kaas
- (d) patarei

#### Joonis 2 Kaugjuhtimise laiendamine tēdavate kaugjuhtimispuulti-odega

**Nendele on võimalik koodi õpetada ainult kooperimiskaitsega puulit HSS4! Koodi edasiandmine ei ole võimalik.**

**Kooperimiskaitsega puulti ei ole võimalik uuesti kodeerida! Kooperimiskaitsega puuldi on maksimaalselt 15 turvakodeeringut. Neid on võimalik õhe või mitme nupu vajutamisel teistele puultidele edasi anda.**

**Märkus:**  
Kui garaazi ei ole teist sissepääsu, siis tuleb iga programmeeringute muutmise või programmeeringute laiendamise teostada garaazis sees olles. Kaugjuhtimise programmeerimisel ja laiendamisel tuleb jälgida seda, et ukse liikumisasal ei oleks inimesi ega esemeid.

- Hoidke kaugjuhtimispuulti, mis teisele koodi "õpetama" peab (õpetav puult) (a) ja kaugjuhtimispuulti, mis koodi õppima (õppiv puult) (b) peab, ükskste kõrval.
- Vajutage õpetava puulti soovitud nupu (nuppe) ja hoidke vajutatuna – õpetava puulti LED põleb nüüd pidevalt.
- Vajutage seejärel kohe õppiva puulti soovitud nupu ning hoidke vajutatuna – õppiva puulti LED vilgub esmalt 4

## LATVIEŠU VALODA

### Svarīgi norādījumi

#### Sargāt pultis no bērniem!

Datu pārraides pultis drīkst lietot tikai personas, kuras ir iepazīstinātas ar vārtu iekārtas darbību, kas aprīkota ar tālvadības sistēmu! Tālvadības pultis lietot tikai tādās vietās, kurās atrodoties iespējams pārredzēt vārtus! Tālvadības pultis programmēšanu vienmēr veikt garāžā piedziņas mehānisma tuvumā! Tālvadības pults ekspluatācijas sākšanai izmantot vienīgi oriģinālās detaļas!

- Aizsargāt ierīces no tiešu saules staru iedarbības!
- Aizsargāt datu pārraides pultis no mitruma un putekļu iedarbības!

**Neievērojot šo norādījumu, ierīce var iekļūt mitrums, kā rezultātā var rasties darbības traucējumi!**

Pieļaujamā temperatūras amplitūda: no -20°C līdz +60°C

Vietējie apstākļi var ietekmēt tālvadības pults darbības diapazonu!

#### 1. attēls

**Rezerves datu pārraides pults**

- a) gaismas diode
- b) vadības taustiņi
- c) baterijas nodalījuma vāciņš
- d) baterija

#### 2. attēls

**Tālvadības pults papildināšana ar citām datu pārraides pultīm**

Ieprogrammēšanu iespējams veikt tikai ar rezerves datu pārraides pulti! Tālāka datu nodošana nav iespējama.

**Rezerves datu pārraides pultis nevar pierēģistrēt kodējumus! Rezerves datu pārraides pultī ir ne vairāk kā 15 rezerves kodējumu. Tos iespējams nodot tālāk, nospiežot vienu vai vairākus taustiņus.**

#### Norādījumi:

Ja garāžā nav iebūvēta atsevišķa ieeja, jebkuras izmaiņas vai paplašinājumi iestatījumos veicami garāžas iekšpusē. Tālvadības pultī veicot jebkādas programmēšanas darbības vai iestatījumu paplašinājumus, jāraugās, lai vārtu darbības zonā neatrastos neviena persona vai priekšmets.

- Raidītājs, kuram kods ir "jānodod" (atmiņas signāla raidītājs) (Ⓞ), un raidītājs, kuram kods ir jāieprogrammē (ieprogrammējams raidītājs) (Ⓣ), jātur blakus viens otram.
- Nospieš nepieciešamo(s) atmiņas signāla raidītāja taustiņu(s) un turēt nospiestu(s) – atmiņas signāla raidītāja gaismas diode tagad ir izgaismota bez pārtraukuma.
- Uzreiz pēc tam** nospieš nepieciešamo ieprogrammējamo taustiņu un turēt nospiestu – ieprogrammējamo raidītāja gaismas diode sākumā 4 sek. mirgo lēni un pēc tam, ja ieprogrammēšana noritējusi veiksmīgi, sāk mirgot ātrāk.
- Atlaist atmiņas signāla raidītāja un ieprogrammējamo raidītāja taustiņus.

Veikt darbības pārbaudi! Darbības traucējumu gadījumā – atkārtot no 1. līdz 4. darbībai.

#### UZMANĪBU!

Programmēšanas laikā nospiežot kādu atmiņas signāla raidītāja taustiņu, var tikt iedarbināti vārti, ja tuvumā atrodas kāds uz šo funkciju ieprogrammēts uztvērējs!

#### Norādījumi:

Ja lēnās mirgošanas laikā ieprogrammējamo raidītāja taustiņš tiek atlaists, programmēšanas process tiek pārtraukts.

**EK atbilstības deklarācija** ievērojot Direktīvu 2014/53/ES par radioiekārtu pieejamību tirgū

Ar šo **firma** Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Upheider Weg 94-98 D-33803 Steinhagen

deklarē, ka šī **ierīce** Rezerves datu pārraides pults vārtu piedziņām un tās piederumi

<b>Preces nosaukums</b>	HSS4
<b>Preces markējums</b>	HSS4-868
<b>Ierīces modelis</b>	HS(M)4
<b>Frekvence</b>	868,3 MHz

<b>Preces nosaukums</b>	HSS4
<b>Preces markējums</b>	HSS4-40
<b>Ierīces modelis</b>	S521-H20
<b>Frekvence</b>	40,685 MHz

<b>Preces nosaukums</b>	HSS4
<b>Preces markējums</b>	HSS4-433
<b>Ierīces modelis</b>	S361
<b>Frekvence</b>	433,92 MHz

pārdošanā piedāvātajā izpildījumā ir projektēts un konstruēts atbilstoši Direktīvas 2014/53/ES par radioiekārtu pieejamību tirgū pamatprasībām un citiem būtiskajiem priekšrakstiem.

Veicot ierīces ar ražotāju iepriekš nesaskaņotas izmaiņas, šī deklarācija zaudē savu spēku.

**Piemērotās un attiecinātās tiesību normas un specifikācijas:**

EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Šīs ierīces ir atļauts ekspluatēt visās ES dalībvalstīs, Norvēģijā, Šveicē un citās valstīs.

Steinhagen, 13.06.2016

ppa. Axel Becker  
Uzņēmuma vadība

**HRVATSKI**

#### Važne napomene

Daljinski upravljači nisu dječije igračke!

Daljinskim upravljačima mogu se koristiti samo osobe koje su upućene u rad sustava vrata na daljinsko upravljanje! Daljinskim se koristite isključivo kad se nalazite u vidnom polju vrata! Programiranje daljinskog upravljanja vrši se uvijek u garaži u blizini motora! Za pokretanje daljinskog upravljanja koristite isključivo originalne dijelove!

- Daljinske upravljače treba štiti od izravne sunčeve svjetlosti!
- Daljinske upravljače treba štiti od vlage i prašine!

**Daljinske upravljače treba štiti od izravne sunčeve svjetlosti!**

Temperatura: -20°C do +60°C

Lokalni uvjeti mogu utjecati na dometa daljinskog upravljača!

#### Slika 1

**Daljinski upravljač HSS4**

- a) LED
- b) tipka za rukovanje
- c) poklopac baterije
- d) baterija

#### Slika 2

**Proširenje daljinskog upravljanja s daljinskim upravljačima**

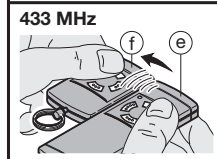
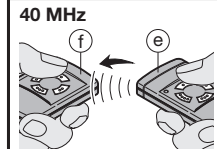
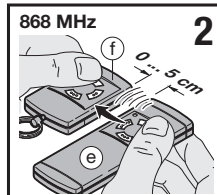
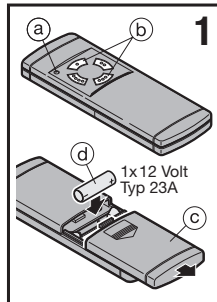
**Učitavanje moguće samo sa sigurnosnog daljinskog upravljača! Daljnji prijenos podataka nije moguć.**

**Sigurnosni upravljači ne mogu se kodirati odnosno učitat! Sigurnosni daljinski upravljač ima max. 15 sigurnosnih kodova. Oni se mogu prosljediti pritiskom na jednu ili više tipki.**

#### Napomena:

Ukoliko ne postoji zasebni prilaz garāži svaka promjena ili proširenje programiranja provodi se unutar same garāže. Prilikom programiranja ili proširenja daljinskog upravljanja trebate paziti na to da se u području kretanja vrata ne nalaze ljudi ili predmeti.

- Odašiljač koji „daje“ (davatelj) (Ⓞ) i odašiljač koji „prima“ (primatelj) (Ⓣ) kod postavite neposredno jednog uz drugi.



- Pritisnuti željenu tipku(n) odašiljača koji daje kod i tako ju držati – LED lampica davatelja kontinuirano svijetli.
- Odmah zatim** pritisnuti tipku koju želite snimiti na daljinskom koji prima kod te tipku držati pritisnutom – LED svjetlo na daljinskom koji prima kod prvih 4 sekunde lagano treperi a kad je učitavanje uspješno završeno počne brzo treptati.
- Pustiti tipke sa oba upravljača. Provesti provjeru funkcije! Ukoliko rad nije odgovarajuć ponoviti korake 1-4.

#### PAŽNJA!

**Tokom učitavanja podataka možete pokrenuti vrata pritiskom na neku od tipki upravljača koji daje kod, ako se u blizini nalazi prijemnik koji je tako programiran!**

#### Napomena:

Ako za vrijeme sporgo treptanja svjetla pustite tipku na upravljaču na koji se unosi kod, prekida se unos podataka.

**EU-izjava o sukladnosti** u smislu Direktive 2014/53/EU (RED Direktiva)

Ovime izjavljuje  
**Tvrtka** Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Upheider Weg 94-98 D-33803 Steinhagen

da ovaj

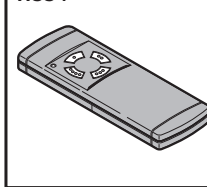
**uređaj** Daljinski upravljač za pogone vrata i opremu

<b>Vrsta proizvoda</b>	HSS4
<b>Oznaka proizvoda</b>	HSS4-868
<b>Tip</b>	HS(M)4
<b>Frekvencija</b>	868,3 MHz

<b>Vrsta proizvoda</b>	HSS4
<b>Oznaka proizvoda</b>	HSS4-40
<b>Tip</b>	S521-H20
<b>Frekvencija</b>	40,685 MHz

<b>Vrsta proizvoda</b>	HSS4
<b>Oznaka proizvoda</b>	HSS4-433
<b>Tip</b>	S361
<b>Frekvencija</b>	433,92 MHz

## HSS4



### LV) Lietošanas instrukcija

Rezerves datu pārraides pults HSS4

### HR) Uputa za rukovanje

Daljinski upravljač HSS4

### SC) Uputstvo za upotrebu

Sigurnosni daljinski upravljač HSS4

08.2016 TR20A025-A RE

temeljem svoje koncepcije i načina izrade te svoje izvedbe odgovaraju temeljnim zahtjevima i ostalim relevantnim odredbama Direktive 2014/53/EU (RED Direktiva).

Ovaj certifikat gubi na važnosti ako se na uređaju vrši neodobrena izmjena.

**Primijenjena i uvažena norme i specifikacije:**

EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Ovi se uređaji mogu koristiti u svim EU državama, Norveškoj, Švicarskoj i ostalim državama.

Steinhagen, dana 13.06.2016.

ppa. Axel Becker  
direktor

**SRPSKI**

#### Važne napomene

**Daljinski upravljač ne sme dospeti u dečije ruke!**

Daljinski upravljač smeju koristiti samo osobe koje su upućene u način rada vrata na daljinsko upravljanje! Daljinski upravljač smete isključivo koristiti kada se vrata nalaze u Vašem vidnom polju! Programiranje daljinskog upravljača uvek vršiti u garaži, u blizini motora! Radi puštanja daljinskog upravljača u rad koristiti isključivo originalne delove!

- Uređaje treba zaštititi od direktnog sunčevog zračenja!
- Daljinski upravljač treba zaštititi od vlage i prašine!

**Kod nepridržavanja vlaga može prodreti u uređaj i pokvariti ga!**

Radna temperatura:

-20°C do +60°C

**Okolnosti na mestu ugradnje mogu uticati na dometa daljinskog upravljača!**

#### Slika 1

**Sigurnosni daljinski upravljač HSS4**

- a) LED
- b) Dugmad kojima se upravlja
- c) Poklopac kućišta za baterije
- d) Baterija

#### Slika 2

**Dodavanje novih daljinskih upravljača, modeli**

**Programiranje je moguće samo sa sigurnosnog daljinskog upravljača! Dalji prenos koda nije moguć.**

**Na sigurnosni daljinski upravljač se ne mogu prenositi kodovi! Sigurnosni daljinski upravljač poseduju maksimalno 15 kodova. Pritiskom na jednu ili više dugmadi se mogu poslati na drugi daljinski.**

#### Napomena:

Ukoliko postoji samo jedan ulaz u garāžu, neophodno je sve izmene ili programiranja vršiti unutar garāže. Prilikom programiranja ili dodavanja novih daljinskih upravljača treba obratiti pažnju da se u području

kretanja vrata ne nalaze osobe ili predmeti.

- Daljinski upravljač koji šalje kod (Ⓞ) (izvorni daljinski upravljač) treba držati direktno pored daljinskog upravljača na koji se kod prenosi (Ⓣ) (ciljni daljinski upravljač).
- Pritisnite željenu dugme na izvornom daljinskom upravljaču i držite ga pritisnutim. Sada LED izvornog daljinskog upravljača neprekidno svetli.
- Odmah nakon toga pritisnite i držite pritisnutim željenu dugme na ciljnom daljinskom upravljaču – LED ciljnog daljinskog upravljača prvo sporo blinka u trajanju od 4 sekunde, a kada je postupak uspešno sproveden onda brzo blinka.
- Pustite dugmad izvornog i ciljnog daljinskog upravljača.

Proverite funkciju!

Ukoliko nešto nije u redu, treba ponoviti postupak.

#### PAŽNJA!

**Tokom programiranja mogu se, pritiskanjem dugmeta daljinskog upravljača koji šalje kod, pokrenuti vrata ukoliko se u blizini nalazi prijemnik programiran na taj kod!**

#### Napomena:

Programiranje se prekida ako se tokom sporgo blinkanja pusti dugme ciljnog daljinskog upravljača.

**EZ izjava o usaglašenosti** u smislu Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU

Ovim izjavljuje

**Firma** Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Upheider Weg 94-98 D-33803 Steinhagen

da je sledeći

**uređaj** Sigurnosni daljinski upravljač za motore i dodatna oprema

<b>Naziv proizvoda</b>	HSS4
<b>Oznaka proizvoda</b>	HSS4-868
<b>Tip uređaja</b>	HS(M)4
<b>Frekvencija</b>	868,3 MHz

<b>Naziv proizvoda</b>	HSS4
<b>Oznaka proizvoda</b>	HSS4-40
<b>Tip uređaja</b>	S521-H20
<b>Frekvencija</b>	40,685 MHz

<b>Naziv proizvoda</b>	HSS4
<b>Oznaka proizvoda</b>	HSS4-433
<b>Tip uređaja</b>	S361
<b>Frekvencija</b>	433,92 MHz

usklađen sa osnovnima zahtevima i drugim relevantnim propisima iz smernice Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU, na osnovu njegove koncepcije i konstrukcije kao i modela puštenog u promet sa naše strane.

Ova izjava gubi na važnosti ukoliko bi se na uređaju sprovela izmena bez našeg odobrenja.

#### Primjenjena i uvažena norme i specifikacije:

EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Ovi uređaji se mogu puštati u rad u svim državama Evropske Unije, Norveškoj, Švajcarskoj i drugim državama.

Steinhagen, 13.06.2016

ppa. Axel Becker  
Poslovodstvo

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Σημαντικές οδηγίες

**Τα τηλεχειριστήρια πρέπει να φυλάσσονται μακριά από παιδιά!**

Τα τηλεχειριστήρια πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο από άτομα που γνωρίζουν τον τρόπο λειτουργίας της εγκατάστασης της τηλεχειριζόμενης πόρτας! Η χρήση του συστήματος τηλεχειρισμού πρέπει να γίνεται έχοντας οπτική επαφή με την πόρτα! Ο προγραμματισμός του συστήματος τηλεχειρισμού πρέπει να γίνεται πάντοτε μέσα στο γκαράζ και κοντά στο μηχανισμό! Για να τεθεί σε λειτουργία το σύστημα τηλεχειρισμού, πρέπει να χρησιμοποιούνται τα γνήσια εξαρτήματα του κατασκευαστή!

- Προφυλάξτε τις συσκευές από την έκθεση στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία!
- Προφυλάξτε τα τηλεχειριστήρια από την υγρασία και τη σκόνη!

**Εάν δεν προσέξετε, η είσοδος υγρασίας μπορεί να επηρεάσει τη λειτουργία του συστήματος!**

Θερμοκρασία: -20°C μέχρι +60°C

**Τα δεδομένα του κάθε μέρους μπορεί να επηρεάσουν την εμβέλεια του συστήματος τηλεχειρισμού!**

### Εικόνα 1

Τηλεχειριστήριο ασφαλείας HSS4

- Ⓐ ενδεικτική λαχνία
- Ⓑ κουμπιά λειτουργίας
- Ⓒ καπάκι θήκης μπαταρίας
- Ⓓ μπαταρία

### Εικόνα 2

Επέκταση του τηλεχειρισμού με τα τηλεχειριστήρια

**Η αποθήκευση στη μνήμη είναι εφικτή μόνο από το τηλεχειριστήριο ασφαλείας! Η περαιτέρω μετάδοση δεν είναι εφικτή.**

**Τα τηλεχειριστήρια ασφαλείας δεν μπορούν να διατηρήσουν κωδικούς στη μνήμη τους. Κάθε τηλεχειριστήριο ασφαλείας περιέχει το πολύ 15 κωδικούς ασφαλείας. Αυτοί μπορούν να μεταδοθούν πείζοντας ένα ή περισσότερα κουμπιά.**

### Οδηγία:

Εάν δεν υπάρχει ξεχωριστή πρόσβαση στο γκαράζ, τότε κάθε αλλαγή ή επέκταση του συστήματος τηλεχειρισμού πρέπει να γίνει μέσα στο γκαράζ. Κατά τη διάρκεια του προγραμματισμού και της επέκτασης του συστήματος τηλεχειρισμού, θα πρέπει να προσέχετε ώστε να μην υπάρχουν άνθρωποι ή αντικείμενα στο χώρο που κινείται η πόρτα.

1. Κρατήστε ευθεία και τον έναν δίζυγα στον άλλο, το τηλεχειριστήριο που θα "μεταδώσει" τον κωδικό (τηλεχειριστήριο μετάδοσης) Ⓒ και το τηλεχειριστήριο που θα λάβει τον κωδικό (τηλεχειριστήριο λήψης) Ⓓ.
2. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το επιθυμητό κουμπί του τηλεχειριστηρίου μετάδοσης. Η ενδεικτική λαχνία του τηλεχειριστηρίου μετάδοσης αρχίζει να αναβοσβήνει.
3. Αμέσως μετά, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί του τηλεχειριστηρίου λήψης που πρέπει να προγραμματιστεί. Η ενδεικτική λαχνία του τηλεχειριστηρίου λήψης αρχίζει να αναβοσβήνει πιο γρήγορα.
4. Αφήστε τα κουμπιά και των δύο τηλεχειριστηρίων. Κάντε μία δοκιμή λειτουργίας. Εάν αυτή αποτύχει, επαναλάβετε τα βήματα 1-4.

### ΠΡΟΣΟΧΗ!

**Κατά τη διάρκεια αποθήκευσης στη μνήμη και όταν ενεργοποιείται το τηλεχειριστήριο μετάδοσης, μπορεί να αρχίσει να κινείται η πόρτα εάν βρίσκεται κοντά κάποιος δέκτης που να έχει προγραμματιστεί σχετικά!**

### Οδηγία:

Εάν, κατά το χρόνο που αναβοσβήνει η ενδεικτική λαχνία, αφήσετε το κουμπί του τηλεχειριστηρίου λήψης, η διαδικασία αποθήκευσης στη μνήμη θα διακοπεί.

### Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

υπό την έννοια της οδηγίας για τον ραδιοεξοπλισμό (RED) 2014/53/EE

Δια του παρόντος η εταιρεία Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Upheder Weg 94-98 D-33803 Steinhagen

δηλώνει ότι αυτή η συσκευή Τηλεχειριστήριο ασφαλείας για μηχανισμούς κίνησης γκαραζ/όπουρος και τα συναφή αξεσουάρ

Χαρακτηρισμός προϊόντος	HSS4
Ξήμηση προϊόντος	HSS4-868
Τύπος συσκευής	HS(M)4
Συχνότητα	868,3 MHz

Χαρακτηρισμός προϊόντος	HSS4
Ξήμηση προϊόντος	HSS4-40
Τύπος συσκευής	SS21-H20
Συχνότητα	40,685 MHz

Χαρακτηρισμός προϊόντος	HSS4
Ξήμηση προϊόντος	HSS4-433
Τύπος συσκευής	S361
Συχνότητα	433,92 MHz

πλήρως, όσον αφορά το σχεδιασμό και την κατασκευή της, στην κδοσή που θ τοιμε σε κυκλοφορία, τις σχετικές βασικ ς απαιτήσεις και άλλες σχετικ ς διατάξεις της οδηγίας για τον ραδιοεξοπλισμό (RED) 2014/53/EE.

Σε περίπτωση τροποποίησης της συσκευής που δεν χει συμφωνηθεί με εμάς, παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

### Εφαρμοζόμενα και σχετικά πρότυπα και διατάξεις:

EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Οι συσκευές αυτές επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται σε όλες τις χώρες της ΕΕ, τη Νορβηγία, την Ελβετία και άλλες χώρες.

Steinhagen, den 13.06.2016

ppa. Axel Becker  
Γενική Διεύθυνση

## ROMÂNĂ

### Indicații importante

**Trasmițătorul prin unde radio trebuie ținut departe de copii!**

Este interzisă utilizarea tramsițătoarelor prin unde radio de către persoane neinstruite cu privire la modul de funcționare a mecanismului telecomandat de închidere/deschidere a ușii! Telecomanda se va utiliza doar atunci când există contact vizual cu ușa! Programarea telecomenzii se va realiza întotdeauna în garaj, în apropierea instalației! La punerea în funcțiune a telecomenzii se vor utiliza exclusiv piese originale!

- Protejați aparatele de razele directe ale soarelui!
- Protejați tramsițătorul prin unde radio de umezeală și de praf!

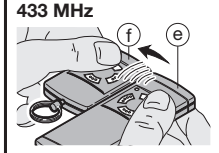
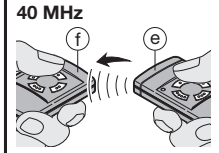
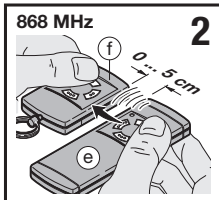
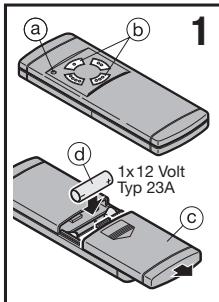
**În cazul nerespectării acestor instrucțiuni poate fi afectată buna funcționare a telecomenzii ca urmare a infiltrării umezelii în ea!**

Temperaturi acceptate: între -20°C și +60°C

Condițiile locale pot influența raza de acțiune a telecomenzii!

**Figura 1  
Trasmițător prin unde radio HSS4**

- Ⓐ LED
- Ⓑ Butoane de operare
- Ⓒ Capacul compartimentului baterii
- Ⓓ Baterie



**Figura 2  
Extinderea razei de acțiune a telecomenzii cu ajutorul altor tramsițătoare prin unde radio**

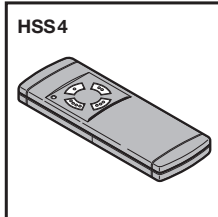
**Procesul de învățare este posibil numai de la tramsițătorul prin unde radio! O altă tramsițere mai departe a codurilor nu este posibilă.**

**Tramsițătoarele prin unde radio nu pot învăța coduri! Tramsițătorul prin unde radio dispune de maxim 15 coduri de siguranță. Apăsând pe unul sau mai multe butoane puteți transmite aceste coduri altor telecomenzii.**

### Indicație:

În cazul în care nu există o intrare separată în garaj, toate modificările sau extinderile vizând setările de programare vor fi efectuate în interiorul garajului. La extinderea razei de acțiune și la programarea telecomenzii trebuie să aveți grijă ca în zona de mișcare a porților să nu se găsească persoane sau obiecte.

1. Țineți telecomanda care urmează să transmită codul (emițătorul sursă) Ⓒ și telecomanda care urmează să învețe codul (emițătorul destinație) Ⓓ direct una lângă cealaltă.
2. Apăsând pe butonul sau pe butoanele dorite ale emițătorului sursă, țineți butonul sau butoanele respective apăsat. LED-ul emițătorului sursă este acum aprins continuu.
3. **Imediat după aceea** apăsați și țineți apăsat butonul dorit al emițătorului destinație, buton ce urmează să învețe codul. LED-ul emițătorului destinație se aprinde intermitent, în primele 4 secunde mai încet, iar apoi, în cazul unui proces de învățare reușit, mai repede.
4. Dați drumul butoanelor de pe cele două telecomenzii. Verificați telecomenzile dacă funcționează în mod corespunzător! În cazul în care ele nu funcționează corect repetați pașii 1-4.



### Ⓔ Oδηγίες χρήσης

Τηλεχειριστήριο ασφαλείας HSS4

Ⓕ **Instrucțiuni de folosire**  
Trasmițător prin unde radio HSS4

Ⓖ **Инструкция за експлоатация**  
Защитен ръчен предавател HSS4

08.2016 TR20A025-A RE

### ATENȚIE!

**În cazul acționării unui buton al tramsițătorului sursă în timpul procesului de învățare se poate declanșa deschiderea/inchiderea ușii dacă în apropierea tramsițătorului se găsește un receptor programat corespunzător!**

### Indicație:

Dacă dați drumul butonului tramsițătorului destinație în timp ce LED-ul acestuia se aprinde încet în mod intermitent, procesul de învățare este întrerupt.

**Declarație de conformitate CE** în spiritul directivei Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/UE

Prin prezenta firma Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Upheder Weg 94-98 D-33803 Steinhagen

declară că acest dispozitiv Tramsițător prin unde radio pentru mecanisme de acționare uși și accesorii

Denumirea articolului	HSS4
Codul articolului	HSS4-868
Tipul de aparat	HS(M)4
Frecvența	868,3 MHz

Denumirea articolului	HSS4
Codul articolului	HSS4-40
Tipul de aparat	SS21-H20
Frecvența	40,685 MHz

Denumirea articolului	HSS4
Codul articolului	HSS4-433
Tipul de aparat	S361
Frecvența	433,92 MHz

pe baza concepției și tipului constructiv comercializat de noi este în conformitate atât cu cerințele fundamentale, precum și cu alte prevederi relevante ale directivei Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/UE.

În cazul unei modificări a aparatelor, care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

### Norme și specificații utilizate:

EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Aceste aparate pot fi utilizate în toate țările UE, în Norvegia, Elveția și în alte țări.

Steinhagen, 13.06.2016

Împuternicit: Axel Becker  
Conducerea întreprinderii

## БЪЛГАРСКИ

### Важни указания

**Ръчните предаватели не трябва да попадат в ръцете на деца!**

Ръчните предаватели трябва да се използват само от лица, които

са запознати с начина на функциониране на дистанционно управляваната врата! Използването на дистанционното управление трябва да става при визуален контакт с вратата! Програмането на дистанционното управление трябва винаги да става в гаража, в близост до задвижването! За пускането в експлоатация на дистанционното управление трябва да се използват само оригинални части!

Ръчните предаватели трябва да се защитават от влага и прах.

- Защитавайте ръчните предаватели от директна слънчева светлина!
- Защитавайте ръчните предаватели от влага и прах!

**При неспазване на тези указания, вследствие навлизане на влага, може да се наблюдава нарушение във функцията!**

Допустима температура на околната среда: -20°C до +60°C

Местните особености могат да окажат влияние върху обхвата на дистанционното управление!

### Фиг. 1

**Описание на защитния ръчен предавател HSS4**

- Ⓐ LED-индикация
- Ⓑ Бутони
- Ⓒ Гнездо за батерията
- Ⓓ Батерия

### Фиг. 2

**Разширяване на дистанционното управление с други ръчни предаватели**

**Новите предаватели могат да наследяват кода само от защитния ръчен предавател! Предаване на кода по друг начин не е възможно.**

**Защитните ръчни предаватели не могат да наследяват кодове! Защитният ръчен предавател разполага с макс. 15 кода. Те могат да бъдат наследявани чрез натискане на един или няколко бутона.**

### Указание:

Ако гаражът не разполага с отделен вход, всяко изменение или разширение на програмането трябва да се провежда във вътрешността на гаража.

При програмането и разширяването на дистанционното управление трябва да се следва областта на движение на вратата да няма лица или предмети.

1. Дръжте предавателя, който трябва да прехвърли код (прехвърлящ предавател) Ⓒ и предавателя, който трябва да наследя код (наследяващ предавател) Ⓓ, непосредствено един до друг.
2. Натиснете желания/те бутон/и на прехвърлящия предавател и то/ги задържете натиснат/и. Сега LED-индикацията на този предавател свети продължително.
3. **Веднага след това** натиснете и задържете натиснат желания бутон на наследяващия предавател. LED-индикацията започва да мига бавно за 4 секунди, а след това, при успешно прехвърляне на кода, започва да мига по-бързо.
4. Освободете бутоните на прехвърлящия и наследяващия предавател. Проверете тест за функционалност! При неправилно функциониране повторете стъпки 1-4.

### ВНИМАНИЕ!

**По време на прехвърлянето на кода, при задействането на прехвърлящия предавател, може да се предизвика задвижване на вратата, ако в близост се намира програман за това приемник!**

### Указание:

Ако бутонът на наследяващия предавател бъде освободен по време на бавното мигане, процесът се прекъсва.

**EO-Декларация за съответствие** по смисъла на Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EC

С настоящето

фирма Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Upheder Weg 94-98 D-33803 Steinhagen

декларира, че устройството Защитен ръчен предавател за задвижване на врати и принадлежности

Наименование на артикула	HSS4
Обозначение на артикула	HSS4-868
Тип устройство	HS(M)4
Честота	868,3 MHz

Наименование на артикула	HSS4
Обозначение на артикула	HSS4-40
Тип устройство	SS21-H20
Честота	40,685 MHz

Наименование на артикула	HSS4
Обозначение на артикула	HSS4-433
Тип устройство	S361
Честота	433,92 MHz

въз основа на своя тип и конструкция, както и на пусканта в обръщение модел, съответства на основополагащите изисквания и други съществени предписания на директивата Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EC.

В случай на несъгласувано изменение на устройствата, настоящата декларация губи валидността си.

**Приложени и взети предвид стандарти и спецификации:**  
EN 300 220-1  
EN 300 220-3  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3

Тези устройства могат да се експлоатират във всички страни-членки на ЕС, Норвегия, Швейцария и други държави.

Steinhagen, 13.06.2016 г.

По пълномощие  
Axel Becker  
управител